

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

А.Ф. Азнабаева

Agrarforschung im Focus

Учебное пособие по немецкому языку
для аспирантов

Уфа

Башкирский ГАУ

2019

УДК 811.112.2
ББК 81.2 Нем.
А 35

Рекомендовано научно-методическим советом ФГБОУ ВО Башкирский ГАУ (протокол № 11 от «17» мая 2019 г.) в качестве учебного пособия для обучающихся по направлениям 35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве, 36.06.01 Ветеринария и Зоотехния, 06.06.01 Биологические науки, 35.06.01 Сельское хозяйство, 35.06.02 Лесное хозяйство

Рецензенты:

С.Г. Мударисов -

доктор технических наук, профессор кафедры строительно-дорожных, коммунальных и сельскохозяйственных машин **ФГБОУ ВО Башкирский ГАУ**

С.С. Габдуллин -

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для профессиональной коммуникации **ФГБОУ ВО Башкирский ГУ**

Азнабаева А.Ф.

А 35 Agrarforschung im Focus. В фокусе аграрные исследования: учебное пособие по немецкому языку для аспирантов / А.Ф. Азнабаева – Уфа: Башкирский ГАУ, 2019. – 90 с.

ISBN 978-5-7456-0668-7

Учебное пособие входит в учебно-методический комплекс дисциплины «Иностранный язык» и предназначено для аудиторной и самостоятельной работы обучающихся по направлениям 35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве, 36.06.01 Ветеринария и Зоотехния, 06.06.01 Биологические науки, 35.06.01 Сельское хозяйство, 35.06.02 Лесное хозяйство. В пособии сочетаются классические и инновационные методы обучения иностранному языку для подготовки аспирантов к устной и письменной научной коммуникации по теме исследования, а также по наиболее актуальным аспектам современной аграрной науки на материале, подобранном из оригинальных источников на немецком языке.

УДК 811.112.2
ББК 81.2 Нем.

ISBN 978-5-7456-0668-7

© Азнабаева А.Ф., 2019
© Башкирский государственный аграрный университет, 2019

Введение

Пособие состоит из введения (Einführung) и шести разделов / модулей (Module). Каждый раздел содержит лексический минимум (Lexik), необходимый для формирования активного и пассивного вокабуляра.

Текст является основной грамматически и коммуникативно ориентированной дидактической единицей, объединяющей все элементы языка в естественном окружении. Лексические задания (Übungen), связаны с текстом и способствуют запоминанию и закреплению материала.

Фонетические упражнения, материалы по грамматике немецкого языка, словообразованию, разнообразные упражнения, направлены на формирование навыков устной научной коммуникации (дискуссии) и превращают изучение немецкого языка в аспирантуре в последовательный увлекательный когнитивный процесс: корректное произношение, грамотная речь, понимание специфики немецкого словообразования, и синтаксических структур.

Некоторые задания пособия предполагают наличие компьютера или иного устройства с выходом в интернет. Видеоматериал рекомендуется изучить после ознакомления со словарным минимумом (Wortschatz). Ссылки на фильм даются в постраничной сноске и в конце пособия (Linke auf die Videomaterialien). Визуализация значительно облегчает понимание речи носителей языка, даже если она насыщена научно-технической информацией: энерго и ресурсосберегающие технологии, дигитализация сельского хозяйства, экологическое земледелие. Тестовые задания к фильму (Test zum Film) предназначены для контроля понимания. Поэтому важно умение концентрироваться, замечать детали, анализировать.

Помимо выполнения заданий в данном пособии, Вам необходимо изучить в полном объеме оригинальную научную литературу по специальности в соответствии с учебным планом и рабочей программой дисциплины. Владение иностранным языком необходимо для того, чтобы Вы легко и уверенно интегрировались в интернациональную научную среду. В значительной степени от степени Вашей мотивации и самоорганизации зависит то, готовы ли Вы по окончании курса дисциплины Иностранный язык использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Автор

MODUL 1**Alles rund um das Studium und Forschung****Аудиторная работа****Lexik**

ausstatten	обставить, обустроить, оснащать, оборудовать
beantragen	подать заявку, заявление
benötigen	потребовать
Bestätigung f	подтверждение
betreiben	эксплуатировать, использовать
bezahlen	оплачивать
ebenfalls	так же, таким же образом, аналогично
E-Fahrzeug n	электромобиль
Einrichtung f	организация, учреждение
Erholungsmöglichkeiten pl.	места для проведения досуга, отдыха
erreichen	добираться, достигать, доехать
Erzieherin f	воспитательница
Girokarte f	дебетовая карта
herunterladen	загрузить, скачать (приложение)
Internetzugang m	доступ в интернет
Kita f = Kindertagesstätte	дневные детские ясли
kostenpflichtig	на платной основе, за определенную плату
Kraft- und Bankengeräte	силовые атлетические тренажеры и скамьи
Ladestation f	электрочарядная станция
Lounge [laʊndʒ]	комната отдыха, фойе
sich wohlfühlen	чувствовать себя комфортно, хорошо
Studierendenausweis m	студенческий билет, удостоверение
Umgebung f	окрестности
unmittelbar	непосредственно
Unterkunft f	место временного проживания, жилье

*(25 lexikalische Einheiten)***Wortverbindungen**

sich auf die Prüfungen vorbereiten	подготовиться к экзаменам
zur Verfügung stehen	быть в распоряжении, иметься
nach Geschmack	по вкусу

(3 lexikalische Einheiten)

Wortbildung



Кроме простых прилагательных *gut*, *modern*, существуют производные прилагательные и наречия, образованные от основ глаголов или существительных. Зная семантическое значение словообразовательных формантов, можно догадаться о значении производного прилагательного. Тем не менее, следует уточнять его по словарю.

-arm – ‘бедный’	Fett + arm = fettarm	с малым содержанием жира
-bar – суффикс служит для образования прилагательных от переходных глаголов	verstellen + bar = verstellbar	регулируемый, настраиваемый
-fähig – ‘способный’	Einsatz + fähig = einsatzfähig	применимый; годный к эксплуатации; исправный
-frei – ‘без’ ‘свободный’	Kosten + frei = kostenfrei	бесплатный, безвозмездный
-los – ‘без’ ‘свободный’	Zweifel + los = zweifelslos	несомненный
-gemäß – ‘в соответствии с чем-либо’	Fach + gemäß = fachgemäß	компетентный, квалифицированный
-gerecht – в соответствии с чем-либо’, ‘согласно чему-либо’	Bedarf + s + gerecht = bedarfsgerecht	отвечающий потребностям; при необходимости; по мере надобности
-ig – не придает никакого значения, служит для образования прилагательных от основ существительных	Fleiß + ig (-ig) = fleißig	прилежный, старательный
-lich – не придает никакого значения, служит для образования прилагательных от основ существительных	Bezug + lich = bezüglich Hinsicht + lich = hinsichtlich	относительно, по поводу ..., в отношении...
-reich – ‘богатый’	Wasser + reich = wasserreich	полноводный, богатый водными ресурсами
-voll – ‘полный’	Sinn + voll = sinnvoll	целесообразный, имеющий СМЫСЛ
-weise – ‘способ’ совершения действия	Stufe + weise = stufenweise	постепенно, ступенчато, слоями, пластами

Übung 1. Übersetzen Sie ins Russische.

fettarme Milch, verstellbarer Schlüssel, einsatzfähiges Gerät, wasserfreie Substanz, fachgemäße Beurteilung, bedarfsgerechte Düngung, flüssige Konsistenz, bezüglich der Frage, kontaktlos bezahlen, wasserreiche Gebiete, wertvolle Information, schichtenweise Bodenverdichtung

Wunderbares "e"			
elektronische Bibliothek	elektronische Mail	E-Ladestation für Elektrofahrzeuge (E-Autos)	elektronisches Ticket

Grammatik

Вспомните склонение неопределенного, определенного артиклей, отрицательной частицы **kein** и личных местоимений 3-го лица.

Kasus		m	f	n	Pl.
Nominativ	wer? was?	(k)ein der er	(k)eine die sie	(k)ein das es	keine die sie
Genitiv	wessen?	(k)eines des	(k)einer der	(k)eines des	keiner der
Dativ	wem? wo?	(k)einem dem ihm	(k)einer der ihr	(k)einem dem ihm	keinen den ihnen
Akkusativ	wen? was? wohin?	(k)einem den ihn	(k)eine die sie	(k)ein das es	keine die sie

Phonetische Vorübungen.

- 1) Europa, europäisch, der Euro, der Europäer, die Europäerin, europaweit
- 2) WG, AG, TU, WLAN, EU, USA,ZALF, DAAD
- 3) Humboldt-Universität Berlin, Albrecht Daniel Thaer - Institut für Agrar- und Gartenbauwissenschaften, Technische Universität Dresden, Leibniz-Gemeinschaft
- 4) nah, die Nähe, näher, der (die, das) nächste, Nahverkehr
- 5) der Kubikzentimeter, der Qadratmeter

Leseverstehen

Studentendörfer in Berlin bieten mehr als nur eine Unterkunft auf Zeit. Für alle, die an der Humboldt-Universität zu Berlin oder an der TU in Wildau studieren, ist das Studentendorf Adlershof das perfekte Zuhause. Die Studentenwohnheime bieten vollmöbliert ausgestattete Zimmer. Ob als Einzelzimmer-Apartment oder in einer Studenten-WG (Wohngemeinschaft) – finden Sie die Wohnung, die Ihnen passt.

Wohngemeinschaft	Studentenapartment
Preis: 395,00 EUR 15 qm; möbliert; für 13 Personen eigenes Bad und WC; 90 qm Wohnküche und Lounge	1-Zimmer-Apartment Preis: 460,00 EUR 22 qm; möbliert; eigenes Bad und WC

In der näheren Umgebung

In Adlershof gibt es viele Erholungsmöglichkeiten. Zwischen der Hermann-Dorner-Allee und der Wrightallee liegt der Landschaftspark

Adlershof. Hier kann man inlineskatzen¹, Fahrrad fahren, laufen oder spazieren gehen. Ein weiterer Park liegt in der Nähe von Köpenick, einem Stadtteil mit vielen Cafés, Geschäften, Museen und einem historischen Schloss. Der Müggelsee, Berlins größter See, ist mit dem Fahrrad in einer halben Stunde erreichbar [7].

E-Mobilität - Wir bieten eine Ladestation für E-Fahrzeuge.

Einkaufen - Mit Supermärkten, Apotheken und Bäckereien haben Sie alles, was Sie brauchen gleich vor der Tür.

Fitness-Studio - In Adlershof stehen direkt im Dorf ein modernes Studio mit Kraftgeräten und -bänken zur Verfügung.

WLAN (англ. **Wireless Local Area Network** - беспроводная локальная сеть)

Mit Eduroam-Zugang kann man WLAN nutzen. Wenn Sie keinen Eduroam-Zugang haben, können Sie Ihren eigenen (kostenpflichtigen) Internetzugang (LAN) bei einem externen Anbieter beantragen.

Freizeit - Der Clubraum wird von der Studenteninitiative (SIA) betrieben, kann von den Bewohner*innen, von der KiTa und auch von anderen Einrichtungen für Feiern, Seminare genutzt werden.

Projektraum - In Adlershof steht der Projektraum zur Verfügung. Hier kann man lernen und sich auf die Prüfungen vorbereiten!

Kita/Kinderhaus Bienennest - Das Kinderhaus bietet eine zweisprachige Betreuung (deutsch-englisch) für 10 Kinder unter drei Jahren und 20 Plätze für Kinder über drei Jahren. Die Kita verfügt über einen großen Garten und hervorragend ausgebildete Erzieher*innen. Bewohner*innen,

¹ inlineskatzen - кататься на роликовых коньках, в которых ролики расположены в одну линию

Nachbar*innen und HU-Mitarbeiter*innen können sich ebenfalls für einen Platz bewerben.

Waschsalon - Ein moderner Waschsalon mit Waschmaschinen und Trocknern stehen den Bewohnern zur Verfügung. Bezahlen kann man kontaktlos mit der Giro- oder Kreditkarte.

Garten - Im Garten, neben dem Studentenwohnheim können die Bewohner chillen, grillen oder lesen [7].



Foto 1. Die Küche in einer WG

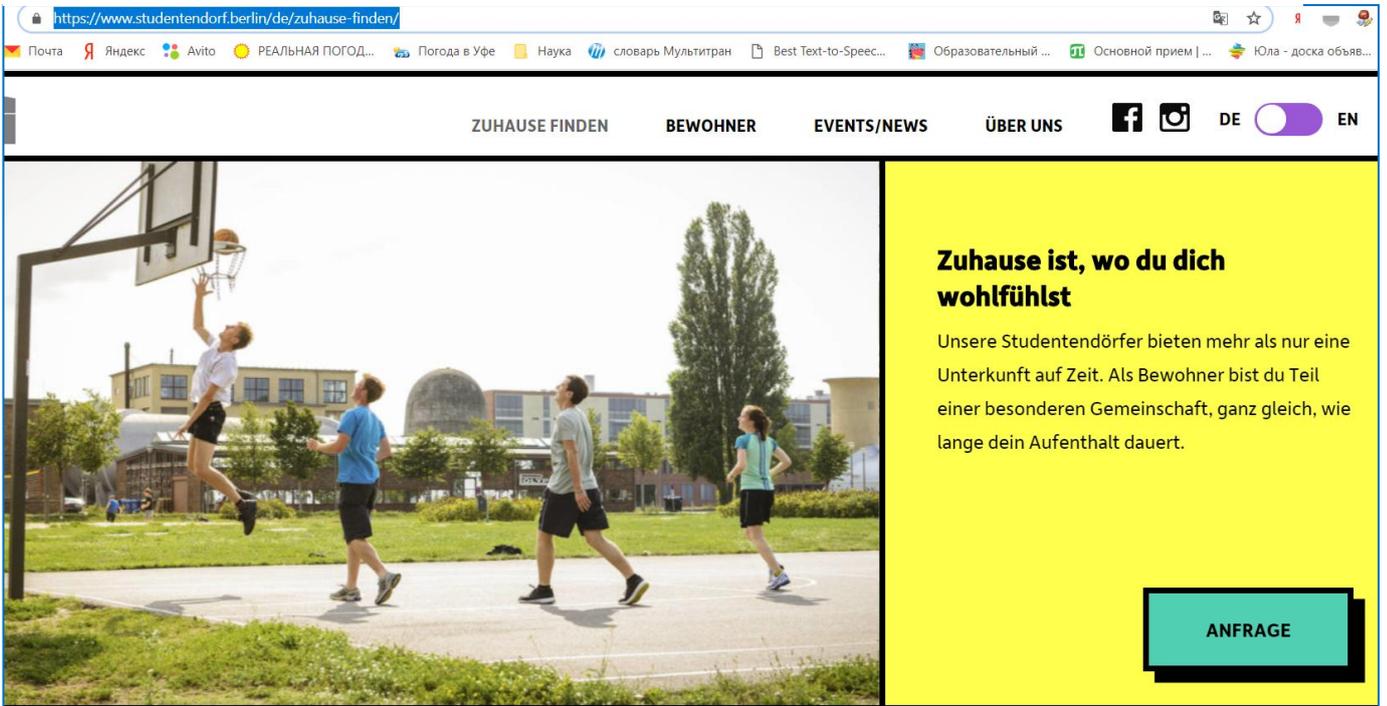
Quelle: Adlershof – Studentendorf. URL: <https://www.studentendorf.berlin/de/adlershof>

MensaCard - An jeder Kasse in den Mensen und Coffeebars kann man gegen einen Pfand von 1,55 € die MensaCard bekommen. Studierendenausweis beziehungsweise die Bestätigung der Hochschule (für die Mitarbeitenden oder Gastwissenschaftler) muss vorgezeigt werden. [7].

Übung 2. Auf file:///C:/Users/1/Downloads/aktuelle_woche_de.pdf kann jeder den Wochenplan herunterladen und nach Geschmack ein Essen für einen beliebigen Wochentag wählen. Wählen Sie sich ein Essen für den nächsten Montag.

Übung 3. Recherchieren Sie aktuelle Unterkunftsangebote auf <https://www.studentendorf.berlin/de/zuhause-finden/>. Beginnen Sie mit Wählen sie die Variante, die Ihnen passt.

Anfrage



The screenshot shows the website's header with navigation links: ZUHAUSE FINDEN, BEWOHNER, EVENTS/NEWS, ÜBER UNS, and a language toggle (DE/EN). Below the header is a large image of a basketball court with several people playing. To the right of the image is a yellow text box with the following content:

Zuhause ist, wo du dich wohlfühlst

Unsere Studentendörfer bieten mehr als nur eine Unterkunft auf Zeit. Als Bewohner bist du Teil einer besonderen Gemeinschaft, ganz gleich, wie lange dein Aufenthalt dauert.

ANFRAGE

Leseverstehen

Übung 4. Worüber handelt es sich im Text? Lesen Sie den Text ohne Wörterbuch.

Benjamin Wolba steht gern früh auf. Am liebsten zwischen fünf und sechs Uhr. Der 20-Jährige aus Radeberg ist der jüngste Doktorand an der Technischen Universität in Dresden. Seine akademische Laufbahn begann er mit 15 - parallel zur Schule. Seit der achten Klasse faszinierte ihn die Physik - die Relativitätstheorie fixte ihn an. Mit 18 Jahren hatte er schon gleichzeitig das Abitur und den Physik-Bachelor. Danach forschte er ein Jahr lang in Australien und machte den Master. Und nun sitzt er an seiner Doktorarbeit. An der Uni Dresden können Schüler seit 2005 parallel zum Unterricht studieren. Das Frühstudium ist in Deutschland seit 1999 möglich. Er träumt von einem Bildungssystem, das Schüler dazu ermutigt,

das zu lernen, was sie wirklich wollen. Wenn er nicht an seiner Doktorarbeit sitzt, beschäftigt er sich auch sinnvoll: Er engagiert sich in der jungen Deutschen Physikalischen Gesellschaft, arbeitet an einem Onlineprojekt "Mathe für Nicht-Freaks" mit, lernt Fremdsprachen, schreibt an einem Buch über das Frühstudium, besucht Start-up-Veranstaltungen, trifft sich auch ganz normal mit Freunden.

Sprechen

Übung 5. Sagen Sie auf Deutsch.

1. Я изучаю немецкий язык онлайн.
2. В российских вузах возможно пройти обучение экстерном.
3. Мой друг параллельно получил школьный аттестат и диплом бакалавра химии.
4. Я участвую в онлайн-проектах.
5. Со второго курса я увлекся микробиологией.
6. Я посещаю различные стартап-мероприятия.
7. Со второго курса я был вовлечен в деятельность студенческого научного сообщества.

Самостоятельная работа



Характерная особенность немецкого языка – сложные имена существительные. В 1999 году для контроля за коровьи бешенством парламент федеральной земли Мекленбург-Передняя Померания рассмотрел проект «Закона об идентификации коров и передаче обязанностей контроля маркировки говядины» – ***Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz***. Слово

состоит из 7 частей: *Rind* (крупный рогатый скот), *Fleisch* (мясо), *Etikettierung* (маркировка), *Überwachung* (контроль), *Aufgaben* (обязанности), *Übertragung* (назначение), *Gesetz* (закон). Однако в связи с появлением новых нормативных актов необходимость в соответствующем документе отпала. «Общество немецкого языка предложило это слово в качестве «Слова года». Однако, «Словом года» в 1999 году стало «Millenium»² [6].

Übung 1. Übersetzen Sie stammverwandte Wörter und Komposita.

die Forschung, der Forscher, der Jungforscher, die Forschungsstation, die Forschungseinrichtung.

Übung 2. Aus welchen Elementen bestehen zusammengesetzte Substantive?

die Gesamtversuchsfläche, das Ressourcenmanagement, Ökosystemleistungen, die Forschungseinrichtung.

Übung 3. Welches Wort passt nicht in die Reihe?

Doppelzentner je Hektar – Mikroorganismen pro Quadratcentimeter – Quadrat – Nanopartikel pro Kubikcentimeter.

Wortschatz

Abhängigkeit f	зависимость
Anbau m	возделывание, выращивание
Anbaufläche	площадь возделывания
begreifen	понять, разобраться в чем-либо
begrenzen	ограничить

² Самое длинное слово немецкого языка. Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/132211>

Bearbeitung f	обработка
Bedingung f	условие
bestimmen	определять
Bewegungsprofil n	карта передвижения, перемещения
Biodiversität	биологическое разнообразие
Bodeneigenschaft f	свойство почвы
Bodenverdichtung f	уплотнение почвы, грунтов
darstellen	представлять собой
Daten pl	сведения, данные
Einsatz m	использование, применение
einschätzen	оценивать
Entwicklung f	развитие
Empfehlung f	рекомендация
erfassen – erfasste – erfasst	осмыслить, охватить, понимать
ermöglichen	позволять, делать возможным, предоставить
ernähren	прокормить
erzeugen	производить
etw. beeinflussen	влиять на что-либо
Feldversuche pl	полевые опыты
Forscherteam n	исследовательская группа
Forschungsergebnisse pl	результаты исследования
fruchtbar	плодородный
Gasfluß m	газовый поток, течение газа
gemeinsam	сообща, вместе, совместно
Gewächshaus n	теплица
Grundwassermessung f	мониторинг (замер) грунтовых вод
Grünland n	кормовые угодья, луга, пастбища
Klimagas	парниковый газ, вредный для окружающей среды
Klimawandel m	изменение климата
knapp	скудность, ограниченность, дефицит
Langfristbeobachtung f	многолетнее наблюдение
Lysimeteranlage	лизиметрическая установка
Moor n	болото, торфяник
Nachhaltigkeit f	возобновляемость, устойчивое развитие
Pflanzenart m	вид растения
Versuch m	эксперимент, опыт
sammeln – sammelte – gesammelt	собирать
Standort m	местность, расположение
Steuerung f	управление
Strömungsmessung f	измерение потока, течения

untersuchen	исследовать, обследовать
Verhältnis n	соотношение
verhindern	предостотвратить
vermitteln	способствовать, посредничать
vernetzen	объединить, охватить
Wasserhaushalt m	водный баланс
Weide f	пастбище
Wettbewerbsfähigkeit f	конкурентоспособность
Wirklichkeit f	действительность, реальность
Wirkung f	влияние, воздействие

(55 lexikalische Einheiten)

Wortverbindungen

auf etw. anwenden	применить на чем-либо
das globale Bevölkerungswachstum	глобальный рост населения
Einfluss haben auf ...	оказывать влияние на ...
einheimische und invasive Arten	местные и инвазивные виды
Herausforderungen stellen an ...	бросать вызовы ...
in Verbindung mit ...	в связке, в связи с чем-либо
LF – landwirtschaftlich genutzte Fläche	сельскохозяйственные угодья
nach Lösungen suchen	искать решение
private Zusendungen	частные пожертвования
übertragbare Krankheiten	передающиеся болезни
unter dem Einfluss	под влиянием

(11 lexikalische Einheiten)

Leseverstehen

Das **Leibniz-Zentrum für Agrarlandschaftsforschung (ZALF)** e. V.³ in Deutschland ist eine Forschungseinrichtung der Leibniz-Gemeinschaft. Für das ZALF arbeiten etwa 335 Mitarbeiter (Stand:

³ e. V. - eingetragener Verein (некоммерческая организация (общественное объединение, общественная организация, кооператив и т.д.)

Februar 2017) in sechs Instituten sowie einer Forschungsstation mit circa 150 ha Gesamtversuchsfläche.

Die Forschung am ZALF zielt insbesondere auf

- die nachhaltige Intensivierung der Landwirtschaft zur Produktion von Nahrungsmitteln und biogenen Rohstoffen, auch zur energetischen Verwertung
- die Ernährungssicherheit,
- die Verbesserung von Ökosystemleistungen,
- den Erhalt und die Förderung der Biodiversität,
- ein nachhaltiges Ressourcenmanagement und
- die Anpassung der Landnutzung an den Klimawandel.

Übung 4. Füllen Sie die Lückenstellen ein. Gebrauchen Sie die unten angeführten Wörter.

Das ZALF bietet hervorragende Verbindungen zu den ... *(престижным)* im Raum Berlin-Brandenburg, Deutschland und im europäischen Raum. Das ZALF unterstützt Sie dabei, die passende Hochschule zur Promotion zu finden. Ein erfahrener ... *(старший научный сотрудник)* begleitet Sie durch alle Stufen ihrer Promotion und unterstützt Sie in Ihrer Entwicklung als Wissenschaftler/in und in Ihrer Karriereplanung. Das ZALF unterstützt fachlich und finanziell, Ihre Arbeiten auf nationalen und internationalen Konferenzen zu präsentieren. Das ZALF unterstützt Sie, Ihre Dissertation mit ... *(англоязычными научными статьями высочайшего уровня)* abzuschließen. Die MitarbeiterInnen der ZALF-Bibliothek unterstützen Sie mit individuellen Beratungen bei der Auswahl der internationalen Zeitschriften für ...

(опубликования) Ihrer wissenschaftlichen Ergebnisse. Sie können während Ihrer Promotionszeit am ZALF kostenlos an ... *(повышение квалификации, последипломное образование)* für die Entwicklung ihrer Dissertation und für ... *(разработка, составление)* von Publikationen in international führenden Zeitschriften teilnehmen. Das ZALF unterstützt Sie während der ... *(пребывания)* bei langjährigen Forschungspartnern des ZALF im europäischen und außer-europäischen Ausland.

Was das ZALF von Ihnen erwartet:

- ✓ Sie erfüllen alle formalen Kriterien, die Sie zur Promotion befähigen, insbesondere die formale ... *(условия допуска)* als DoktorandIn an der für Sie relevanten Universität.
- ✓ Sie erstellen in drei mindestens drei wissenschaftliche Artikeln in internationalen Zeitschriften ... *(журналы из перечня рецензируемых международных научных изданий)*.
- ✓ Sie arbeiten selbständig und hoch motiviert an Ihrem Forschungsthema.
- ✓ Sie sind in der Lage, selbständig Ihr Netzwerk von ExpertInnen für Ihren Themenbereich zu bilden.
- ✓ Sie ... *(обладаете)* wissenschaftliche ... *(любопытство)*, Teamfähigkeit, Bereitschaft Ihre Dissertation zeitnah abzuschließen.
- ✓ Sie sind bereit, Ihre Ergebnisse auf wissenschaftlichen ... *(заседаниях)* mit der Fachwelt zu diskutieren. [11].

Senior Scientist, Voraussetzung zur Zulassung, zur Erlangung, Weiterbildungsveranstaltungen, Tagungen, Neugierde, Betreuungsgespräche, renomiert, verfügen über, Datenrecherche, Input, hochkarätigen englischen Fachartikeln, die Erstellung, die Veröffentlichung, Aufenthalt.

Hörverstehen



Schauen Sie sich den Film⁴ an.

Test zum Film

1. Das ZALF wurde ... gegründet.
 - a) 1892 b) 1992 c) 1991
2. Das ZALF befindet sich in ...
 - a) in Müncheberg b) in Mecklenburg-Vorpommern c) in den USA
3. An Forschungsprojekten des ZALFs sind ... beteiligt
 - a) nur deutsche Wissenschaftler
 - b) internationale Forschungsteams
 - c) wissenschaftler aus den Drittländern
4. Einer der laufenden Forschungsprojekte ist das Erstellen von ...
 - a) Bienenatlas b) Schabenatlas c) Mückenatlas
5. Mission des ZALF ist es ...
 - a) Wirkungszusammenhänge in Agrarlandschaften wissenschaftlich zu erklären und die Wissensgrundlage für eine nachhaltige Nutzung von Agrarlandschaften bereitzustellen
 - b) Den Mückenatlas und den Atlas der von Mücken übertragbaren Krankheiten zu erstellen.
 - c) Den Einfluss des globalen Bevölkerungswachstums auf den Klimawandel zu untersuchen.

⁴ ZALF Imagefilm 2017 - 25 Jahre Leibniz-Zentrum für Agrarlandschaftsforschung
e. V. Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=YOFjNkni7As>

Diskussion



Lesen Sie den Artikel ⁵ “Вундеркинды нашего времени: 12 самых молодых выпускников ВУЗов” [2].

Übersetzen Sie ins Russische die Frage und diskutieren Sie zum Thema:

IQ-Test – эффективный способ раннего выявления одаренных людей.

Redeklischees ⁶ zum Diskutieren [5]

Ich glaube/meine/denke (nicht), dass...	Я думаю, что .../ я считаю, что .../ Не думаю, что...
Ich bin der Meinung, dass ...	На мой взгляд ... /я полагаю, что .../ я считаю, что ...
Ich stehe auf dem Standpunkt, dass	Я придерживаюсь точки зрения, что ...
Ich bin der (festen) Überzeugung, dass..	Я абсолютно убежден, что ...
Wie meinen Sie das?	Как Вы это представляете?
Könnten Sie das bitte konkretisieren?	Не могли бы Вы конкретизировать?
Völlig richtig! / Ganz genau!	Совершенно верно!
Ich bin ganz Ihrer Meinung	Я полностью с Вами согласен
Das stimmt zwar, aber..	Это верно, но...
Das kommt darauf an, ob..	Это зависит от того, что ..
Das Problem liegt ganz woanders!	Проблема заключается в другом
Im Gegenteil!	Наоборот!
Da bin ich mir nicht so sicher	Я в этом не уверен

⁵ Вундеркинды нашего времени: 12 самых молодых выпускников ВУЗов. Режим доступа: <http://magspace.ru/blog/blog/301334.html>

⁶ Речевые выражения – Redemittel. Режим доступа: <http://www.de-online.ru/index/0-360>

Ich habe keine besondere Begabung, sondern bin nur leidenschaftlich neugierig

Albert Einstein

MODUL 2

Der Weg zum Dokortitel

Аудиторная работа

Ein Doktor vor dem Namen macht sich gut. Eine Promotion will aber auch wohl überlegt sein. Wer den Schritt zu promovieren ernsthaft in Erwägung zieht, auf den wartet eine mehrjährige Herausforderung.



В 1999 году Германия и Россия подписали совместное заявление, согласно которому российская ученая степень кандидата наук эквивалентна немецкой академической степени *Doktor*. Немецкую приставку Dr. обладателю ученой степени можно использовать: кандидату биологических, химических, фармацевтических, филологических, физико-математических, географических, геолого-минералогических, медицинских, психологических, сельскохозяйственных, технических, ветеринарных наук, кандидату искусствоведения и кандидату архитектуры. Сведения о том, как правильно указывать степень, размещены на сайте Центрального ведомства по вопросам зарубежного образования. В базе данных ZAB в разделе «*Hochschulabschlüsse*» воспользуйтесь поисковой системой (*Suchen nach Abschlüssen*) по названию страны и специальности.

Lexik

Beamtenanwärter m	лицо, претендующее на должность в государственном учреждении
Begriff m	понятие, представление, концепция
beinhalten	содержать
Bewerber m	соискатель, претендующий на место,

	заявитель, кандидат на место, лицо, подавшее заявление
eigenständig	самостоятельный, независимый, самодостаточный
erfolgreich	успешно
Forscher m	ученый, исследователь
Forschung f	научное исследование, наука
Herausforderung f	требование, вызов
mehrfährig	многолетний
Nachwuchs m	смена, молодые кадры
Promotion f	защита диссертации, присуждение ученой степени, получение ученой степени
Publikationspflicht f = Veröffentlichungspflicht f	обязательная публикация диссертации
recherchieren	собирать материал, искать в интернете, вести поиск
rechtzeitig	в срок, вовремя
Richtung f	направление
selbstständig	самостоятельно
ungefähr	приблизительно
überlegen	обдумать, подумать
vorhaben	намереваться что-либо сделать
zurückgehen	относиться, происходить от, уменьшаться, снижаться, восходить к ..., обращаться к первоисточникам, спадать, отступать.

(21 lexikalische Einheiten)

Wortverbindungen

den Beitrag liefern	внести вклад
den Dokortitel verleihen	присуждать научную степень доктора
die Dissertation anfertigen	написать диссертацию
einen selbstständigen Beitrag zur Forschung liefern	внести свой вклад в науку
es geht darum, ...	речь о том, что ...
genauer gesagt	точнее говоря
in erster Linie	в первую очередь, главным образом
in Erwägung ziehen	учитывать, взвешивать, обдумать, поставить вопрос
mit einem bestimmten Ziel	с определенной целью
nach etw. ...streben	стремиться к чему-либо

(10 lexikalische Einheiten)



Ein **Aspirant** ist im heutigen deutschen Sprachgebrauch in erster Linie ein Bewerber auf ein öffentliches Amt oder eine Stelle in der freien Wirtschaft. Des Weiteren kann ein **Aspirant** auch eine Person, eine Firma, ein Team etc. mit einem bestimmten Ziel sein [9]. Der Begriff geht zurück auf das lateinische *aspirare* ‘nach etwas streben’⁷.

der Aspirant⁸

1. Bewerber, [Beamten]anwärter;
2. (österreichisch) jemand, der nach dem abgeschlossenen Pharmaziestudium ein Praxisjahr in einer Apotheke absolviert;
3. (in der DDR) wissenschaftliche Nachwuchskraft an der Hochschule.

der Doktorand ist jemand, der an seiner Dissertation schreibt;
Abkürzung: Dd. [12].

Phonetische Vorübungen

- 1) die Wirtschaft, die Landschaft, die Landwirtschaft, die Wissenschaft, die Naturwissenschaft, die Agrarwissenschaft
- 2) synthetisch, synchron, der Zyllnder, der Zyklus, das System, das Ökosystem, typisch, dynamisch
- 3) die Ähre, die Atmosphäre, die Eutrophierung
- 4) logisch, biologisch, physiologisch
- 5) quer, die Qualität, die Quantität, die Quelle, die Qualifikation
- 6) wachsen, das Wachstum, das Eigenwachstum, wechseln
- 7) die Politik, die Kritik, die Theorien, das Prinzip, die Hypothese

⁷ Aspirant: Bedeutung, Definition, Beispiele & Herkunft. Режим доступа: <https://neueswort.de/aspirant/>

⁸ Duden. Режим доступа: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Aspirant>

Übung 1. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter mit synonymischen Wörtern / Wortverbindungen. Übersetzen Sie die Sätze.

Muster (Образец): *Die Meinung dieses jungen Forschers geht auf einen Irrtum zurück.* – *Dieser junge Forscher ist auf der falschen Fährte.* – Этот молодой исследователь заблуждается.

- 1) Der Name des deutschen Flusses *der Rhein* **ist** auf das Gallische *renos "der Fluß" **zurückzuführen** (stammen aus ...).
- 2) Es ist ratsam, in einem wissenschaftlichen Artikel auf die älteren Quellen **zurückzugehen** (auf ... verweisen).
- 3) Der Bluterguss wird von körpereigenen Stoffen abgebaut und die Schmerzen **gehen zurück** (abnehmen).
- 4) Die Zahl der Schafe **ging** im Vergleich zum Vorjahreszeitpunkt um gut 2300 Tiere auf 67 000 **zurück** (sinken).
- 5) Das medizinische Fachwort Infarkt **geht** auf das lateinische infarcire „hineinstopfen“ **zurück** (der lateinischen Herkunft sein).

Übung 2. Deklinieren Sie das Substantiv *der Doktorand*, welches, wie auch das Substantiv *der Aspirant* zur schwachen Deklination gehört:

Kasus (падеж)	Singular (единств. число)	Plural (множ. число)
Nominativ	der Aspirant	die Aspiranten
Genitiv	des Aspiranten	der Aspiranten
Dativ	dem Aspiranten	den Aspiranten
Akkusativ	den Aspiranten	die Aspiranten

Grammatik

Глаголы, оканчивающиеся на **-ieren** относятся к слабым:

promovieren – promovierte – promoviert – защитить диссертацию,
получить ученую степень

reduzieren – reduzierte – reduziert – сократить, уменьшить, урезать

finanzieren – finanzierte – finanziert – финансировать

recherchieren – recherchierte – recherchiert – искать в интернете

Wortbildung



Die Deutschen mögen kilometerlange Wörter (Komposita):

der Erfolg ‘успех’ + reich ‘богатый’ = успешный

selbst ‘сам’ + ständig (от глагола stehen ‘стоять’ = самостоятельный

der Doktor ‘доктор’ + die Arbeit ‘работа’ = диссертация

die Publikation ‘публикация, опубликование’ + s + die Pflicht
‘обязанность, долг’ = обязательная публикация диссертации

der Beamte ‘государственный служащий, должностное лицо’ + n + der
Anwärter ‘кандидат, претендент’ = лицо (кандидат) на должность в
государственном учреждении.

die Dissertation ‘диссертация’ + s + der Ausschuss ‘комитет, коллегия,
совет’ = диссертационный совет

Übung 3. Aus welchen Elementen bestehen zusammengesetzte Wörter? Lesen Sie die zusammengesetzten Wörter fließend.

Futtermittelausgangserzeugnisse, Futtermittelzusatzstoffe,
Tierernährung, zweitausendrei, Ammoniakemissionen, verzehnfachen,
Energieerzeugungsanlagen, Stickstoffüberschüsse, Stickstoffbelastungen.



В немецком языке легко образуются и широко используются феминитивы - названия профессий и должностей женского рода. Чаще всего используется суффикс **-in**: *der Hochschullehrer* – *die Hochschullehrerin*, *der Doktorand* – *die Doktorandin*. В слове *Vorsitzende* ‘председатель’ показателем рода является артикль: *die Vorsitzende* – председатель женщина, *der Vorsitzende* – председатель мужчина.

Übung 4. Wie sagt man auf Deutsch ‘научный руководитель’ in Bezug auf die weibliche Person: *der Doktorvater, die Doktormutter oder die wissenschaftliche Betreuerin*?

Übung 5. Welches Wort passt nicht in die Reihe?

beinhalten (содержать) – beeinflussen (влиять) – beitragen (вносить вклад)

Leseverstehen

Was bedeutet promovieren?

Eine Promotion bedeutet, dass das Hochschulstudium nach dem Erststudium systematisch in Richtung Forschung weitergeführt wird. Es geht darum, einen selbstständigen Beitrag zur Forschung - im Rahmen Doktorarbeit/Dissertation - zu liefern. Die Dissertation muss eigenständig angefertigt sein und neue wissenschaftliche Erkenntnisse beinhalten. Der Dokortitel wird nach erfolgreichem Abschluss der Promotion und der Veröffentlichung der Doktorarbeit verliehen (In Deutschland gilt für Dissertationen die Publikationspflicht).

Sprechen

Übung 6. Sagen Sie auf Deutsch:

1. Я аспирант.
2. Мне нравится заниматься научным исследованием.
3. Я планирую защитить диссертацию через 5 лет.
4. Диссертация представляет собой самостоятельное научное исследование.
5. В диссертации должны содержаться новые научные познания.
6. Я надеюсь внести свой вклад в развитие российской науки.
7. Я взвешенно подошел к решению защитить диссертацию.
8. Она написала диссертацию в срок.
9. Ежегодно в Германии диссертацию защищают около 30 000 аспирантов.

Самостоятельная работа

Übung 1. Füllen Sie die Lückenstellen ein. Gebrauchen Sie die unten angeführten Wörter.

... *(заявление о допуске)* zum Promotionsverfahren ist ... *(письменно)* mit vollständigen Unterlagen ... *(председателю диссертационного совета)* zu richten und muss ... *(не позднее 8 дней до заседания диссертационного совета)* im Dekanat ... *(поступить на рассмотрение)*.

schriftlich, an die Vorsitzende/ an den Vorsitzenden des Dissertationsausschusses, eingehen, bis spätestens 8 Tage vor der Sitzung des Promotionsausschusses, der Antrag auf Zulassung.

Grammatik

Глагол *lassen* – переводится ‘оставлять’, однако в составе конструкции *lassen sich* + глагол обретает модальное значение, переводится ‘можно’, ‘возможно’:

Stickstoffbelastungen lassen sich minimieren – Эмиссии оксидов азота можно минимизировать.

Übung 2. Ersetzen Sie das Modalverb durch die Modalkonstruktion *lassen sich*.

- 1) In *Word* **kann man** die Tabelle nicht bearbeiten.
- 2) Man **kann** diese Methode auch in anderen Forschungsgebieten anwenden.
- 3) Diese Erscheinung **konnte man** mit den damaligen Theorien nicht erklären.
- 4) Die DiSSERTATION **kann man** in drei Teile gliedern.
- 5) Diese Hypothese **kann man** überprüfen.

Diskussion



Lesen Sie den Artikel⁹ «Зачем России сельскохозяйственная наука» [3].

Stellen Sie diese Frage auf Deutsch. Besprechen Sie dieses Thema mit Ihren Kollegen und Kolleginnen.

⁹ Зачем России сельскохозяйственная наука? Режим доступа:

<https://www.agroxxi.ru/zhurnal-agroxxi/fakty-mnenija-kommentarii/zachem-rossii-selskohozjaistvennaja-nauka.html>

Klischees zum Diskutieren

<ul style="list-style-type: none"> • • Ich beginne mit... • Ich komme dann zu... • Ich will etwas ausführlicher auf ... eingehen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Я начну с ... • Потом я перейду к ... • Чуть подробнее остановлюсь на...
Разрешите задать Вам вопрос: ...?	Darf ich an Sie eine Frage stellen?
Позвольте небольшую ремарку: ...?	Darf ich dazu etwas sagen: ...
Я не совсем понял это. Не могли бы вы повторить?	Ich habe das nicht ganz verstanden. Würden Sie das bitte noch einmal wiederholen.
Вы имеете ввиду, что...?	Meinen Sie, dass...?
Что вы понимаете под...?	Was verstehen Sie unter...?
Разрешите вмешаться?	Darf ich da ganz kurz einhacken: ...
Извините, что перебиваю, можно небольшую ремарку?	Entschuldigung, darf ich Sie kurz unterbrechen - ...
Я разделяю ваше мнение.	Ich bin ganz Ihrer Meinung!
У меня возникли сомнения.	Ich habe da einige Zweifel: ...
Жаль, но я все же вижу это по-другому.	Tut mir Leid, aber ich sehe das doch etwas anders.
Здесь я должен вам возразить.	Da muss ich Ihnen widersprechen: ...
Я бы хотел добавить следующее:	Ich möchte Folgendes hinzufügen: ...
Я считаю весьма важным следующее: ...	Ich finde Folgendes ganz wichtig: ...
Тут я допустил ошибку... То, что собственно говоря я хотел сказать, следующее ...	Ich habe da einen Fehler gemacht. Was ich eigentlich sagen wollte, ist Folgendes: ...
Я хотел бы перейти к другому пункту:	Ich habe noch einen anderen Punkt:
Я цитирую: < ... >	Ich zitiere: < ... >

Übung 3. Übersetzen Sie stammverwandte Wörter und Komposita.

die Promotion – der Promovend – promovieren – das Promotionsverfahren
– der Promotionsstudiengang.

Wortschatz

allerdings	во всяком случае
Aufbereitung f	очистка воды
aufwendig	трудоемко, затратный, накладно
auswaschen	вымывать, размывать, смывать
Belastbarkeit f	предельно допустимая нагрузка, загрязнение
beschleunigen	ускорять, формировать
Dünger m	удобрение
egal	не имеет значения, без разницы
erheblich = erhöht	в значительной степени
erklären	пояснить, объяснить
erneuerbar	возобновляемый
überschreiten	переходить
etw. beeinflussen	влиять на что-либо
fossile Rohstoffe	ископаемое сырье (энергонасосители)
Freisetzung f	высвобождение, утечка
führend	ведущий
gefährlich	опасный
Gesundheitsrisiko n (pl. Risiken)	риск для здоровья
Grundbaustein m	базовый (основной) элемент, структурная единица
Grundwasser n	грунтовые воды
Gülle f	навозная жижа
krebserzeugend	канцерогенный
Kreislauf m	круговорот, цикл
Lachgas n	веселящий газ, закись азота
Nährstoff m	питательное вещество
reduzieren	сократить, уменьшить
Säugling m	грудной, младенец
schädigen	нанести ущерб, навредить
Stickstoff m	азот
Treibstoff m	топливо
Umwelt f	окружающая среда
unentbehrlich	обязательный, незаменимый, необходимый неизбежный

verdrängen	вытеснять
verzehnfachen sich	возрасти в 10 раз
wirken	действовать
Zusammenhang (pl. Zusammenhänge)	взаимосвязь

(36 lexikalische Einheiten)

Leseverstehen

Was ist Stickstoff, und warum ist zu viel davon ein Umweltproblem?

Stickstoff ist ein Grundbaustein der Natur. Er ist als Nährstoff für alle Lebewesen unentbehrlich und findet sich in Luft, Wasser und Boden, in Pflanzen und Tieren und natürlich auch im Menschen.

In Form reaktiven Stickstoffs, also Verbindungen wie Nitrat, Ammoniak, Stickstoffoxiden oder Lachgas, kann Stickstoff allerdings zu erheblichen Umweltproblemen und Gesundheitsrisiken führen.

Durch den Menschen hat sich die jährliche Freisetzung von Stickstoffverbindungen seit Mitte des 19. Jahrhunderts verzehnfacht. Führende internationale Wissenschaftler sehen die Grenzen der Belastbarkeit unserer Erde schon heute als überschritten an.

Zeit zu handeln – die Stickstoffbelastung muss schnell und drastisch reduziert werden.

Hörverstehen



Schauen Sie sich den Film¹⁰ an.

¹⁰ UBA-Erklärfilm: Stickstoff - Was ist Stickstoff, und warum ist zu viel davon ein Umweltproblem? Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=XYAUioZ-BDY>

Test zum Film

1. Stickstoff ist Grundbaustein der Natur und findet sich
 - a) in Luft, Wasser und Boden
 - b) in Pflanzen, Tieren und Menschen
 - c) in Luft, Wasser und Boden, in Pflanzen, Tieren und Menschen
2. Reaktiver Stickstoff macht ... aus.
 - a) 99 % b) 1 % c) 90 %
3. Stickstoffverbindungen, die sich schnell umwandeln können sind:
 - a) Nitrat, Ammoniak, Lachgas, Ammonium, Stickstoffdioxid, und Stickstoffmonoxid
 - b) Ammoniak, Lachgas, Ammonium, Stickstoffdioxid und Stickstoffmonoxid
 - c) Ammoniak, Ammonium, Stickstoffdioxid, Methan und Stickstoffmonoxid
4. In Deutschland kommt der größte Anteil der Stickstoffemissionen (Stickstoffbelastungen) aus ...:
 - a) Industrie (Verbrennung fossiler Rohstoffe) und Verkehr (Abgase)
 - b) Landwirtschaft
 - c) Energieerzeugungsanlagen
5. Stickstoffüberschüsse führen zur ...:
 - a) Störung des Gleichgewichts der Ökosysteme
 - b) Eutrophierung von Gewässern
 - c) höheren biologischen Vielfalt
6. Die Aufbereitung des Wassers ist ...
 - a) aufwendig und teuer b) nicht teuer c) nicht aufwendig
7. Was kann jeder Einzelne tun, damit Stickstoffemissionen sinken:
 - a) Energie sparen, erneuerbare Energie nutzen, so wenig wie möglich Treibstoff benutzen, weniger essen
 - b) Energie sparen, erneuerbare Energie nutzen, so wenig wie möglich Treibstoff benutzen, weniger tierische Produkte essen

*Das, wobei unsere Berechnungen versagen, nennen wir Zufall.
Albert Einstein*

MODUL 3

Wer kann promovieren?

Аудиторная работа

 Интернационализмы – лексемы, сходные до степени идентификации в графическом или в фонематическом отношении с полностью или частично общей семантикой, выражающие понятия международного значения и сосуществующие в нескольких языках. Согласно изданию “Spiegel” в 2000 году в немецком языке насчитывалось 17 000 англицизмов. Современное состояние немецкого языка характеризует слово DENGLISCH. Интернационализмы *das Privileg, die Variante, individuell, das Programm, strukturieren, relativ, der Virus* безусловно, облегчают понимание. Но иногда могут ввести в заблуждение.

VORSICHT! Ложные друзья переводчика “falsche Freunde des Übersetzers”

deutsch	russisch
der Abiturient	Абитуриент
Учащийся последнего класса гимназии, сдающий экзамены на аттестат зрелости; выпускник гимназии	- Учащийся, заканчивающий среднюю школу; выпускник средней школы (устар.) - Человек, поступающий в высшее или специальное учебное заведение
der Akademiker	Академик
- Человек с университетским образованием. - Действительный член академии; звание члена академии. - Учащийся академии (устар., разг.)	Действительный член академии; звание члена академии
der Assistent	Ассистент
Помощник профессора, врача при выполнении ими каких-л. научных и учебных работ, операций	- Помощник профессора, врача при выполнении ими каких-л. научных и учебных работ, операций

	- Младшая преподавательская должность в вузе; лицо, занимающее эту должность
das Collegium	Коллегия
- В ряде профессий, связанных с умственным трудом, частной клиентурой: объединение, корпорация - Публичная лекция в университете	В некоторых профессиях, связанных с умственным трудом и частной клиентурой: объединение, корпорация

Übung 1. Finden Sie im Dialog Anglizismen. Übersetzen Sie den Dialog ohne Wörterbuch.

- *Hast du meine Mail bekommen?*
- *Ne, sorry, habe meine Mails noch nicht gecheckt, hatte vorher 'n Meeting mit meinem Boss. Ich hab' total schlechtes Feedback von ihm wegen des Briefings bekommen. Mein Handy hat auch nicht funktioniert.*
- *Achso, no problem, dann bis später.*
- *Ok!*
- *Habe 'n richtig cooles Video downgeloadet und auf deinen Account upgeloadet, kannst du dann einfach online streamen. I like! Die Tickets fürs Kino kann ich dir dann auch mailen, falls dein Internet immer noch nicht geht, also don't worry“.*¹¹

Lexik

ausführlich	подробно
ausreichend	достаточно
Betreuung f	курирование
Bewerbung f	заявление, подача заявления
Durchschnittsnote f	средний балл в дипломе
erforderlich	необходимо, требуется
ergattern	добыть, получить, заработать

¹¹ Denglisch- Anglizismen in der Deutschen Sprache. Режим доступа: <https://dafdiesunddas.wordpress.com/2013/03/25/denglisch-anglizismen-in-der-deutschen-sprache/>

gewährleisten	обеспечивать, гарантировать
mindestens	по меньшей мере
Promotionsberechtigung f	предоставление права (основания) на защиту диссертации
Prüfungsamt n	экзаменационное бюро: здесь хранятся результаты экзаменов, выдаются свидетельства о сданных экзаменах, составляется статистика экзаменов
relativ	относительно
sich immatrikulieren	поступить, быть зачисленным
Teilhabe f	участие, сопричастность
Tücke f	подводные камни, коварство
unabhängig	независимо

(16 lexikalische Einheiten)

Wortverbindungen

auf diese Weise	таким образом
auf jeden Fall	во всяком (любом) случае
das Thema abstimmen	согласовать тему
den Kontakt mit dem Doktorvater aufnehmen	установить (наладить) контакт с научным руководителем
die freie Zeiteinteilung	свободное распределение времени
die Promotion in Eigenregie	самостоятельная подготовка к защите диссертации (соискательство)
die Zusage erteilen	дать согласие
eine Doktorarbeit durchführen	работать над диссертацией
Geben Sie mir Bescheid	дайте мне знать
Ich weiß Bescheid	Я в курсе
im Vorfeld	заблаговременно, в преддверии
in der Regel	как правило
intrinsische Motivation	внутренняя мотивация
sich in das Thema einarbeiten	знакомство, втягивание в тему

(14 lexikalische Einheiten)

Phonetische Vorübungen

- 1) halb, deshalb, zweieinhalb
- 2) in Eigenregie
- 3) Individuelle Promotion, die Individualpromotion, die Motivation
- 4) im Voraus, die Voraussetzung
- 5) das Studium, das Erststudium
- 6) betreuen, die Betreuung, der Betreuer, erneuern, die Erneuerung, der Erneuer

Wortbildung

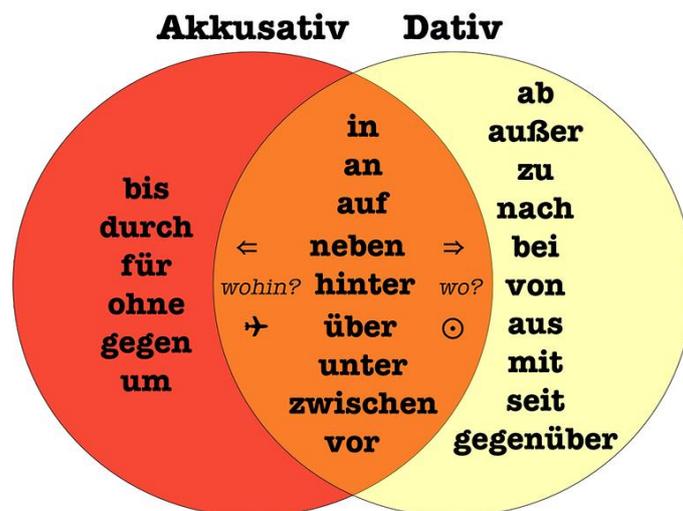


От глагола *schneiden* – ‘резать’ и предлога *durch* ‘через, сквозь’ образованы *im Durchschnitt*, *durchschnittlich* – ‘в среднем’. Это слово достаточно часто встречается в научных текстах.

Grammatik

Wozu gibt es im Deutschen “zu”?

zu - предлог: найдите на схеме, какого падежа требует предлог «zu»?



Am Montag gehe ich **zu** meinem wissenschaftlichen Betreuer. – В понедельник я иду к своему научному руководителю.

Инфинитив с частицей zu:

У него есть возможность (что сделать?) защитить диссертацию в Германии (инфинитив) – *Er hat die Möglichkeit, in Deutschland zu promovieren.*

Но: *Er kann* (модальный глагол) *in Deutschland promovieren* (инфинитив без частицы zu). *Es ist nicht leicht, die Forschungsfragen zu definieren.*

Но: *Es muss* (модальный глагол) *die Forschungsfragen korrekt definieren.*

Инфинитивные обороты с частицей zu:

um + zu + Infinitiv – чтобы ... = damit – ‘для того, чтобы’; ‘с тем, чтобы’:

Um die Ergebnisse zu überprüfen, muss er den Versuch wiederholen.

Вместо **um + zu + Infinitiv** используется **damit** в значении ‘чтобы’:

Ich treibe regelmäßig Sport, um gesund zu bleiben.

Между двумя предложениями очевидна причинно-следственная связь – *Wozu treibt ich regelmäßig Sport? – Um gesund zu bleiben.* – Он занимается регулярно спортом, чтобы быть здоровым.

Но: *Er treibt regelmäßig Sport, damit seine Kinder ein gutes Vorbild haben.* – Он занимается спортом (чтобы что?), чтобы у его детей был хороший пример. – в двух частях предложения разные основы (подлежащее и сказуемое).

statt + zu + Infinitiv – вместо того, чтобы ...

Statt die Ergebnisse zu überprüfen, setzt er den Versuch fort. – Вместо того чтобы перепроверить результаты, он продолжает опыт.

ohne + zu + Infinitiv – не делая/сделав чего-либо:

Ohne Ergebnisse zu überprüfen, kann er den Versuch nicht fortsetzen. – Он не может продолжить опыт, не проверив результаты.

zu – частица в модальных конструкциях:

haben + zu + Infinitiv – необходимость что-либо сделать:

Er hat die Ergebnisse zu überprüfen. – Ему следует еще раз проверить результаты.

sein + zu + Infinitiv – необходимость, возможность что-либо сделать

Die Ergebnisse sind zu überprüfen. – Результаты можно (нужно) перепроверить.

zu – глагольная приставка: Отделяемая ударная приставка zu- означает ‘прибавление’, ‘приближение’: zunehmen – расти, увеличиваться, abnehmen – уменьшаться, убывать, снижаться, падать; zusagen – согласиться, absagen – отказать, не согласиться, отменить.

*Das Wasser **nimmt** schnell zu;*

Если на втором месте стоит вспомогательный или модальный глагол, то смысловой уходит в конец предложения и отделять приставку не нужно:

*Da kann ich Ihnen nicht **zustimmen*** – Здесь я с Вами не могу согласиться.

zu – в значении ‘слишком’ – перед прилагательными и наречиями:

zu viel – слишком много, **zu** aufwendig – слишком затратно, **zu** oberflächlich – слишком поверхностно, **zu** verallgemeinert – слишком обобщенно.

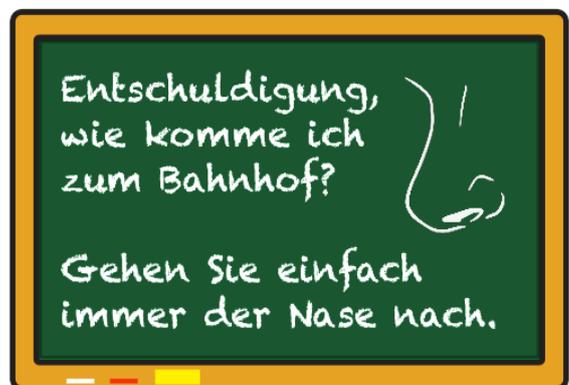
Übung 2. Übersetzen Sie die Sätze.

1) Die Promotion in Eigenregie oder Individualpromotion ist die “klassische” Variante eine Doktorarbeit durchzuführen. 2) Der Anspruch ist es, die Forschungs- und Lernbedingungen für Doktoranden zu optimieren. 3) Doktoranden gehören zu den einkommensschwachen Bevölkerungsgruppen. 4) Es ist nie zu spät zu lernen. 5) Es ist nicht einfach, eine Fremdsprache zu lernen.

Idiomatische Redewendungen

1) auf die lange Bank schieben (букв. перевод “отодвинуть на длинную лавку”) – откладывать в долгий ящик

2) gilt als Faustregel (букв. перевод “правило, которое можно объяснить на пальцах”, die Faust – ‘кулак’) принято за общее / эмпирическое/практическое) правило.





Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) -
 Německé naučno-
 išteľovateľské
 občestvo -centrálne
 organizácia nemeckej

науки, действующая на принципах самоуправления, оказывающая финансовую поддержку научных исследований при университетах и государственных научно-исследовательских институтах Германии. Německé naučno-išteľovateľské občestvo podporuje:

- международное сотрудничество в проектах;
- международную мобильность учёных;
- интернационализацию вузов в Германии.

DFG имеет представительства в КНР (Пекин), США (Вашингтон), России (Москва), Индии (Дели).

Leseverstehen

Voraussetzungen zur Promotion

Promovieren kann, wer eine ausreichend gute Durchschnittsnote im Erststudium hat (in der Regel mindestens 2,5), einen Doktorvater findet, der ihn betreut oder einen Platz in einem Promotionsprogramm ergattern kann. Eine Dissertation kann als individuell betreutes Projekt angefertigt werden oder durch die Teilhabe an einem strukturierten Promotionsprogramm.

Welche Variante ist besser und was passt zu mir?

Besser oder schlechter gibt es da nicht. Die Promotion in Eigenregie oder ein strukturiertes Programm - beides hat Vor- und Nachteile.

Individuelle Promotion

Die Promotion in Eigenregie oder Individualpromotion ist die "klassische" Variante eine Doktorarbeit durchzuführen. Als Doktorand ist man auf diese Weise relativ unabhängig. Die Betreuung erfolgt über einen

selbst gewählten Dozenten, mit dem das Thema im Vorfeld abgestimmt worden ist.

Die Bewerbung läuft folgendermaßen ab:

- Kontakt mit dem Doktorvater/der Doktormutter aufnehmen
- die Promotionsberechtigung beim Prüfungsamt
- Mit der Promotionsberechtigung kann man sich bei der Studentenzentrale für das Promotionsstudium immatrikulieren.

Für den Doktoranden geht nun eine Zeit los, die er meistens alleine am Schreibtisch verbringt, um sich in ein Thema einzuarbeiten, über das nur er ausführlich Bescheid weiß. Bei der individuellen Promotion sind Selbständigkeit und intrinsische Motivation erforderlich. Die freie Zeiteinteilung ist ein Privileg, das auch seine Tücken hat. Der Anschluss an die Außenwelt ist in einem strukturierten Programm auf jeden Fall eher gewährleistet.

Wenig Geld, wenig Zeit und eine hohe intellektuelle Belastung! Doktoranden gehören bis auf wenige Ausnahmen zu den Einkommensschwachen Bevölkerungsgruppen. Im Vergleich zu ihren Altersgenossen können sie sich Statussymbole wie Auto, Eigentumswohnung und teure Urlaubsreisen nicht leisten.

Möglichkeiten zur Finanzierung bei der Individuellen Promotion sind:

- ✓ Wissenschaftliche Mitarbeiterstelle an der Universität
- ✓ Förderung durch ein Stipendium
- ✓ Promotion im Unternehmen
- ✓ Promotion neben der Berufstätigkeit

Sprechen

Übung 3. Sagen Sie auf Deutsch:

1. Тема моей диссертации «.....».
2. Моего научного руководителя зовут
3. Работать над диссертацией интересно.
4. Многие, кто хочет заниматься наукой, выбирают структурированную программу обучения в аспирантуре, которая оканчивается защитой диссертации.
5. На мой взгляд, самостоятельная подготовка к защите диссертации имеет больше преимуществ, чем структурированная программа обучения в аспирантуре.
6. Я согласовал тему исследования со своим научным руководителем.
7. Чтобы лучше познакомиться с темой исследования, аспиранты много времени проводят за письменным столом, читают научные статьи.
8. Оба варианта защиты диссертации – по индивидуальной программе или по структурированной программе обучения в аспирантуре имеют достоинства и недостатки.
9. Готовясь к защите диссертации самостоятельно, Вы независимы и сами распоряжаетесь временем.
10. Мой средний балл в дипломе составляет 4,5.

Самостоятельная работа

Übung 1. Füllen Sie die Lückenstellen ein. Gebrauchen Sie die unten angeführten Wörter.

- 1) Der Film “Tiere in der Forschung” verursachte im Vorfeld einer Volksabstimmung über Tierversuche in der Pharma-Industrie eine

Sensibilisierung des Themas ... *(не только...)* in der Schweiz, ... *(но и ...)* weltweit.

2) ... *(Таким образом)* können bis zu 50% an Energie gespart werden.

3) ... *(В любом случае)* ist es sicher zu stellen, dass der Futterstrom ... *(в течение)* der Überwinterung für die Drohnenvölker nicht abreißt.

4) Die Feldversuche sollen ... *(ни в коем случае)* auf die lange Bank geschoben werden.

5) Welche Unterlagen sind für die Zulassung zur Promotion ... *(требуются)*?

6) Faustregel: Es müssen ständig mindestens 4 beidseitig mit Futter verdeckelte Randwaben ... *(иметься)*.

7) Die Erfindung betrifft ein Verfahren zum Nachweis von Partikeln in einer aus zwei Phasen bestehenden Strömung unter Verwendung eines piezoelektrischen Sensors, welcher mit einem Teil der Strömung beaufschlagt wird, wobei die Partikel mindestens einen Teil ihrer Bewegungsenergie an den ... *(по меньшей мере)* einen piezoelektrischen Sensor abgeben, so dass dieser ein von der Anzahl und Materialeigenschaft der nachzuweisenden Partikel abhängiges Signal erzeugt.

8) In Ihrem wissenschaftlichen Artikel mussten Sie die Forschungsergebnisse ... *(подробно)* erläutern.

9) Sie haben ... *(достаточные)* Hinweise auf die Einsatzmöglichkeiten Ihrer Erfindung vorgelegt.

vorhanden sein, auf diese Weise, erforderlich, ausreichend, auf jeden Fall, mindestens, ausführlich, im Vorfeld, nicht nur..., sondern auch ..., auf keinen Fall, im Laufe.

Übung 2. Übersetzen Sie stammverwandte Wörter und Komposita:

der Strom, die Strömung, beströmt, stromlos, der Futterstrom, der Stromwechsel.

Übung 3. Aus welchen Elementen bestehen zusammengesetzte Wörter? Lesen Sie die zusammengesetzten Wörter fließend:

verantwortungsvoll, die Projektaussichten, vielversprechend, das Forschungsförderungsprogramm.

Übung 4. Welches Wort passt nicht in die Reihe?

finanziell – aktuell – kollegial– individuell.

Diskussion



Прочитайте статью¹² «Как привлечь финансирование?» [4].
Найдите в переведенной на немецкий язык статье интернациональные слова, англицизмы. Переведите на немецкий язык вопрос «Как привлечь финансовые средства на научные, научно-технические и инновационные проекты?». **Подготовьтесь к дискуссии.**

S. Ivashko, Chefredakteur des Portals «Expir»:

Sie müssen bestimmen, in welcher Phase der Umwandlung der Idee in ein Produkt Ihr Projekt ist: ob es die Ideeüberprüfung, die Anwendbarkeit der Idee für eine bestimmte Branche oder die Erstellung eines Probeexemplars ist? Finden Sie jemanden, der Ihre Idee kauft. Wenn kein Geld benötigt wird, sondern ein Raum, zwei Laboranten, drei-vier

¹² Как привлечь финансирование. Режим доступа: <http://www.sib-science.info/ru/ras/dengi-idut-15092016>

Monate Arbeit und spezifische Reagenzien, da stehen Ihnen in der Region Kaluga oder in der Altai-Region feine pharmazeutische Cluster zur Verfügung. Super-Power-Maschinen, sind in Tatarstan vorhanden. Die Hauptsache ist es, von dem Denken durch Forschung zu Denkprojekten zu kommen.

P.Gudkov, stellvertretender Generaldirektor des Fonds zur Förderung der kleineren Unternehmen im wissenschaftlich-technischen Bereich (Fonds zur Förderung von Innovationen):

Die Teilnahme an Programmen UMNİK, RAZVITIE, INTERNACIONALIZACIYA, KOMMERCIALIZACIYA) des Fonds zur Förderung der kleiner Unternehmen im wissenschaftlichen- technischen Bereich, der direkte finanzielle Unterstützung für kleine innovative Unternehmen bietet, welche die Projekte zur Entwicklung neuer wissenschaftlichen Produkten und Technologien implementieren, ist eine echte Chance, Ihr Projekt in ein großes Geschäft zu verwandeln. Zwei Möglichkeiten, Projekte zu finanzieren sind wissenschaftliches Crowdfunding (jeder kann eigenen Beitrag zu Ihrem Forschungsprojekt leisten, daher haben verständliche Projekte mehr Chancen) und Crowdsourcing (die Kooperation und das Zusammenbringen von Ideen, Erfahrungen, Kreativität, Fähigkeiten und Wissen der Nutzer des Internets, welche zum gegenseitigen Vorteil führt, zum Beispiel über die Website der Projektbasis der öffentlich-privaten Partnerschaft). In Russland muss das System «Qualitätszeichen» für die Expertenbewertung der wissenschaftlichen Projekte durchgedacht und erarbeitet werden.

K. Shestibratov, Leiter der Forschungsgruppe für Waldbiotechnologie des Instituts für bioorganische Chemie Namens Akademiker M. M. Shemyakin und Yu. A. Ovchinikov, Russische Akademie der Wissenschaften (RAN):

Als Forschungsförderungsprogramme gelten heute in Russland das Föderale Zielprogramm «Forschung und Ausarbeitungen für Prioritätsrichtungen der Entwicklung des wissenschaftlichen und technischen Komplexes Russlands für 2014-2020 Jahre» des Ministeriums für Bildung und Wissenschaft der Russischen Föderation; das Förderungsprogramm des Föderalen Agentur für Forstwirtschaft; Zuschüsse des Russischen Fonds für Grundlagenforschung (RFFI), etwa 400-600 tausend Rubel pro Jahr.

G. Bikkulova, stellvertretender Generaldirektor, “GenerationS”:

Neben dem Forschungsteam achtet der Investor auf die Projektaussichten. Gute Chancen haben diejenen wissenschaftlichen Teams, die nicht so sehr formal alle Anforderungen erfüllen und Jahr für Jahr Zuschüsse und Geld von Investoren erhalten, sondern diejenigen, die die Aufgabe stellen, Ihr Projekt kommerzialisieren zu können und es in ein Geschäft zu verwandeln.

P. Lukyanova, Direktor des Business-Inkubators “Ingriya”:

Ein ideales Startup ist ein professionelles Team, das den Profilmarkt versteht und ihn mit seinem Produkt oder seiner Lösung vernünftigerweise absichert.

V. Konnov, Direktor des Zentrums für informationsanalytische und rechtliche Unterstützung von Exekutivbehörden und Strafverfolgungsbehörden:

Im Rahmen des Bundeszielprogramms «Forschung und Entwicklung» für 2014-2020 werden mehr als die Hälfte der Anträge formell abgelehnt. Es ist notwendig, qualitative und verantwortungsvoll die Vorbereitung der Bewerbungen für den Wettbewerb zu nähern.

Wortschatz

aufbereiten	приготавливать, гранулировать, обрабатывать
aufgehen	всходить
auflaufen	набирать силу, накапливать, расти
Auslese f	отбор, выбор
aussagekräftig	информативный, точный, доскональный
behandeln	обрабатывать, разрабатывать, обращаться, лечить
Bestand m	насаждение, посадка, поголовье
beurteilen	судить, оценивать, характеризовать
bewerten	оценивать
Feldaufgangsquote f	норма полевой всхожести семян
gleichzeitig	одновременно
Hochdurchsatz m	плотное насаждение
in der Lage sein	в состоянии
Keimling	саженец, проросток, зародыш
Pflanze f	растение
Saatgut n	семена, посевной материал
überschläglich	ориентировочный, приблизительный
Vererbung f	наследование, передача по наследству
vermessen	измерять, производить замер
Versuchsfeldwesen n	экспериментальное полеводство
widmen sich	посвятить себя чему-либо
Züchtung f	разведение, селекция

(22 lexikalische Einheiten)

Leseverstehen

Wie die Saat so die Ernte

Um die steigende Nachfrage nach neuen Weizensorten zu befriedigen, begann der Landwirt Friedrich Strube im Jahr 1877 mit der Pflanzenzüchtung. Das Klima und der Boden im Harzvorland waren ideal für den Ackerbau. So widmeten sich viele praktische Landwirte der Auslese der besten Sorten. Die ersten Erkenntnisse der genetischen Vererbung von Merkmalen, wie die Mendel'schen Regeln, leisteten einen großen Fortschritt im Pflanzenbau.

Mit Know-how entwickelt Strube innovative Technologien und Methoden für die Züchtungs- und Produktionspraxis. Um Saatgut besser zu beurteilen erarbeitet Strube innovative Analysemethoden. Dabei nutzt man Techniken der automatisierten vierdimensionalen Phänotypisierung, Mikro-Computertomografie und Nah-Infrarot-Spektralmessung (NIRS). Schwache Saatgutqualität wird präzise erkannt und herausgefiltert.

Der Deepfield 4D-Scan ist ein gemeinsames Projekt von Strube und dem Bosch Start-up Deepfield Robotics. Ziel war es, mit maschineller Unterstützung objektivere Daten im Versuchsfeldwesen zu generieren. Der Deepfield 4D-Scan ist in der Lage, Pflanzen im Hochdurchsatz dreidimensional zu vermessen und deren Größe, Form und Oberflächengestalt zu beschreiben. Auf Grundlage dieser Beschreibungen klassifiziert er so nach Zuckerrübe und Unkraut. Der Scanner zählt die Pflanzen, benennt sie und legt für jede einzelne Pflanze eine Wachstumshistorie an. Dadurch erhält man 4-dimensionale Daten. Die gesammelten Daten stehen in einer Fotodokumentation zur Verfügung.

Dank der objektiven und lückenlosen Datenreihen kann die Saatgutqualität von Saatgutpartien und Sorten viel differenzierter analysiert und bewertet werden: Wie hoch ist die Feldaufgangsquote? Laufen die Pflanzen gleichzeitig auf? Wie schnell entwickeln sich die Keimlinge und bilden homogene Bestände? Auf Basis dieser Ergebnisse kann man die Saatgutaufbereitung und -behandlung weiter optimieren.

Hörverstehen



Schauen Sie sich den Film¹³ an.

Test zum Film

1. Seit wann ist der Deepfield 4D-Scan ein gemeinsames Projekt von Strube und dem Bosch Start-up Deepfield Robotics?
 - a) 2019
 - b) 2005
 - c) 1995
 - d) 2015
2. Deepfield Robotics hat eine Plattform entwickelt, die ...
 - a) selbst navigierend manevrieren kann
 - b) das Saatgut sortieren kann
3. Was ist für den Pflanzenzüchter und Saatgutproduzenten besonders wichtig?
 - a) Schnelligkeit, Homogenität
 - b) Höhe des Feldaufgangs
 - c) Schnelligkeit, Homogenität, Höhe des Feldaufgangs, Pflanzenverluste in und nach der Auflaufphase und die Blattentwicklung
 - d) Pflanzenverluste in und nach der Auflaufphase
4. Mit Hilfe von Deepfield 4D-Scan können pro Stunde ... Pflanzen 3 dimensional vermessen werden.
 - a) 12 000
 - b) 2 000
 - c) 20 000
 - d) 22 000
5. Mit Deepfield 4D-Scans erhält man im Vergleich zu visuellem Monitor:
 - a) überschlägliche Daten
 - b) aussagekräftigere Daten
6. Der Deepfield 4D-Scan unterscheidet zwischen ...
 - a) Zuckerrüben und Unkräutern
 - b) Zuckerrüben und Futterrüben

¹³ Strube - Praktische Forschung mit dem Deepfield 4D-Scan. Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=dTCBVKG-g2Y>

Wie wenig wir wissen, erkennen wir, wenn unsere Kinder anfangen zu fragen.

Sprichwort

MODUL 4

Forschungsstandort Deutschland

Аудиторная работа

DAAD

Deutscher Akademischer
Austauschdienst (DAAD) -
Немецкая служба
академических обменов
организует стипендиальные

программы:

- ✓ летние курсы и ознакомительные поездки для студентов, проявляющих интерес к немецкой культуре и желающих учить немецкий язык (3-4 недели, сумма стипендии 850 €);
- ✓ программы для ученых и аспирантов на написание исследовательских работ;
- ✓ стипендии для прохождения практики на предприятиях Германии для студентов инженерных, естественных, сельскохозяйственных и лесохозяйственных наук и многие другие [подробно на сайте DAAD Россия. – Режим доступа: www.daad.ru].

Lexik

abholen	забрать
aufklappen	открыть (крышку)
auszeichnen	отличать, награждать, поощрять
bereits = schon	уже
bestellen	заказывать
bieten	предлагать
Forschungseinrichtung f	научно-исследовательское учреждение
gebührenfrei	бесплатно, беспопшлинный, без налогов, свободный от взносов
Gründung f	основание, учреждение
Habilitation f	получение докторской диссертации после защиты докторской диссертации;

	защита докторской диссертации
hervorragend	выдающийся
internationale Nachwuchswissenschaftler	молодые ученые со всего мира
Juniorprofessur f	младшая профессура
Laptop m	ноутбук
leistungsfähig	успешный
seit	с ... (какого-либо момента)
Studentenwerk n	общество взаимопомощи студентов (аналог студенческого профсоюза)
treffen sich	встречаться
verfügen über = besitzen = haben	иметь, располагать чем-либо
Vorteil m	преимущество
während	во время
Zugang m	доступ

(22 lexikalische Einheiten)

je ..., desto ...	чем..., тем ...
produkt- und kundennahe Tätigkeit	деятельность, связанная производством и продажей
schnell ans Ziel kommen	быстро достигать цели
sowohl ..., als auch ...	как ..., так и ...; и ..., и ...
zu Buche schlagen	обойтись в такую-либо сумму

(5 lexikalische Einheiten)

Phonetische Vorübungen

- 1) der Laptop, das Know-how, das Smartphone, der Internet, der Klick, der Job, die Ressource
- 2) die Methode, das Thema, pathogen, die Synthese, die Ethologie
- 3) statt - der Staat, satt – der Saat, füllen – fühlen, die Ehre – die Ähre
- 4) die Blaualgen, die Teeernte, die Turmuhr, die Schlaucharmatur
- 5) horizontal, verticál, waagerecht, senkrecht
- 6) die Orgáne, die Sensóren, die Termine, das Prinzip, die Rezeptóren



Имена собственные, например, географические названия (топонимы) в тексте на немецком языке распознаются достаточно легко и не представляют трудностей при переводе, за исключением кальки - перевода топонима с одного языка на другой с изменением формы, но сохранением этимологии: русск. Кот-д'Ивуар (до 1986 г. Берег Слоновой Кости), нем. *die Elfenbeinküste* – die Elefanten (Elfen) + das Bein + die Küste = die Republik Côte d'Ivoire, фр. Côte – 'побережье', ivoire – 'слоновая кость', англ. Ivory Coast.

фр. la Manche, русск. Ла-Манш – нем. der Ärmelkanal, англ. the English Channel.

англ. Cape Town, русск. Кейптаун, фр. Le Cap, нем. Kapstadt, африкаанс - Kaapstad

Wortbildung



Московский государственный университет имени Ломоносова –
Die Moskauer Staatliche Lomonossow-Universität

Санкт-Петербургский государственный политехнический университет Петра Великого –
Die Polytechnische Peter-der-Große-Universität Sankt Petersburg

Christian-Albrechts-Universität zu Kiel
Кильский университет имени Кристиана Альбрехта

Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К.А. Тимирязева –
Die Russische Staatliche Agraruniversität – Timirjasew-Akademie Moskau

Leseverstehen

Deutschland ist – nach den USA und Großbritannien – das wichtigste Gastland für internationale Jungakademiker. Jeder zehnte Studierende in Deutschland hat einen internationalen Pass. Zu den leistungsfähigsten Wissenschaftsorganisationen zählen

- ✓ **die Max-Planck-Gesellschaft**
- ✓ **die Helmholtz-Gemeinschaft**
- ✓ **die Leibniz-Gemeinschaft**
- ✓ **und die Fraunhofer Gesellschaft.**

Allein die Helmholtz-Gemeinschaft – mit 16 Forschungszentren und 28.000 Mitarbeitern – verfügt über ein Jahresbudget von rund 2,8 Milliarden Euro. Seit der Gründung der Gesellschaft (1948) wurden die Wissenschaftler der 76 MaxPlanck-Institute 17 Mal mit dem Nobelpreis ausgezeichnet. Wissenschaftsorganisationen und Forschungseinrichtungen fördern Internationale Nachwuchswissenschaftler mit Stipendien und Preisen. Die wichtigsten sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung, die DFG und der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD). Ein Großteil der Forschung an der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel wird über Drittmittel finanziert. Das Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft (BMEL) fördert u. a. folgende Projekte:

Projekt	Laufzeit
Biodiversität innerhalb und zwischen roten europäischen Milchviehrassen - Erhaltung durch Nutzung	2017–2020
Erhöhung der Produktivität, Ressourceneffizienz und Produktqualität zur Verbesserung der Wirtschaftlichkeit Gründ-	2017-2020

und Weidefutterbasierter Produktionssysteme der Rinderhaltung	
Die Entwicklung von innovativen und auch in Zukunft gesellschaftlich akzeptablen Stallkonzepten für die Schweinehaltung auf Basis eines wissenschaftlich begleiteten Diskurses zwischen Agrarwirtschaft, Zivilgesellschaft und Wissenschaft (Stall_Der_Zukunft)	2017-2019
Entwicklung nicht-chemischer Saatgutbehandlungsverfahren zur Kontrolle samen- und bodenbürtiger Pathogene an Mais (SaatMaisPlus)	2017-2020

Quelle: Forschungsprojekte. URL: <https://www.uni-kiel.de/de/forschung/forschungsprojekte/> [17].

Die beliebtesten Promotionsfächer		Top-Unis für Promotionen ausländischer Doktoranden	Die am stärksten vertretenen Herkunftsländer ausländischer Promovenden		
Biologie	14,2%	Universität Heidelberg	6,5%	China	8,2%
Chemie	11,6 %	LMU München	5,2%	Indien	7,1%
Medizin	10,6 %	Universität Göttingen	4,2%	Polen	5,1%
Physik	8,4 %	TU München	3,3%	Russland	4,9%
Maschinenbau	4,0 %			Italien	3,9%
Elektrotechnik	3,7 %			Griechenland	3,5%

Quelle: Destatis. Deutsche Universitäten mit den meisten Promotionen von Ausländern, 2007 (Von insgesamt 3499 bestandenen Prüfungen) [17].

Übung 1. Aus welchen Elementen bestehen zusammengesetzte Wörter? Lesen Sie die zusammengesetzten Wörter fließend.

der Saatgutbehandlungsverfahren, die Ressourceneffizienz, weidefutterbasiert, die Milchviehrassenutzung, die Produktqualität

Übung 2. Welches Wort passt nicht in die Reihe?

die Substanz – die Akzeptanz – die Intelligenz – die Prägnanz

Leseverstehen

Internationalen Bewerber bevorzugen strukturierte Promotionsprogramme wegen zum Teil flexible Zugänge für Bachelor-Absolventen und Hilfen in Alltagsfragen. Ein weiterer Vorteil: Promovierende kommen schnell ans Ziel – in der Regel nach drei Jahren. Der Nachweis einer Krankenversicherung wird sowohl für die Immatrikulation an der Hochschule als auch für die Aufenthaltsgenehmigung benötigt. Ksenia Robbe aus St. Petersburg, 27 Jahre alt, hat sich für so ein strukturiertes Promotionsprogramm entschieden. In den Promotionskolloquien treffen sich die Doktoranden alle zwei Wochen mit Professoren, um Ergebnisse zu diskutieren“ [18].

Moussa Sangare aus der Elfenbeinküste hat über Skype eine Konferenz mit seiner Micro-AG geschaltet und sich mit fünf anderen Doktoranden über die nächsten Arbeitsschritte ausgetauscht. Der 39 Jahre alte Afrikaner promoviert seit zwei Jahren an der TU Dresden. Jeden Tag klappt er seinen Laptop auf, arbeitet bis zum Abend an der Dissertation und danach treibt er noch zwei Stunden Sport. Die Lehrbücher bestellt der Doktorand online und holt sie von der Unibibliothek ab [18].

Promotionsstudiengänge an den staatlichen Universitäten und Hochschulen sind in den ersten sechs Semestern gebührenfrei. Für Promovierende, die an einem strukturierten Promotionsprogramm teilnehmen, sind oft als wissenschaftliche Mitarbeiter tätig oder erhalten ein Stipendium (in der Regel etwa 1.000 Euro). Doktoranden aus EU dürfen während des Semesters bis zu 20 Stunden in der Woche arbeiten. Nicht-EU-Mitglieder dürfen bis zu 90 volle Tage im Jahr jobben. Hilfe bei der Jobsuche bietet das Studentenwerk. Nach einer Erhebung des

Deutschen Studentenwerks verfügt der durchschnittliche Studierende in Deutschland über rund 770 Euro im Monat. Davon gehen für Miete 266 Euro, für Essen 147 Euro, für Kleidung 50 Euro ab. Für Fahrtkosten gibt der Studierende 82 Euro im Monat aus, die Krankenversicherung kostet 54 Euro. Telefon, Internet, schlagen mit 43 Euro zu Buche. Für Arbeitsmaterialien und Bücher braucht er weitere 35 Euro.

Eine attraktive Alternative zur Habilitation: Die Juniorprofessur ermöglicht herausragenden jungen Wissenschaftlern, auch ohne Habilitation an einer deutschen Universität zu lehren und zu forschen. Für die Hochschulkarriere, die mit einer Juniorprofessur starten kann, ist die Promotion Voraussetzung [18].

Grammatik



Как свидетельствуют данные исследования, проведенного гарвардским профессором Д.Г. Менделем, в научных статьях предложения становятся сложными для понимания, если их длина превышает 34 слова. В настоящее время редакторы научных статей рекомендуют избегать использования нескольких придаточных предложений, бесконечных генитивных конструкций, конструкций с предлогом von. Тем не менее, научному стилю коммуникации присущи сложные предложения с разными типами синтаксической связи.



В настоящее время существует множество видеоуроков по немецкой грамматике. **Прослушайте видеоурок¹⁴**, затем выполняйте задание 3.

¹⁴ Nebensätze - einfach erklärt (A2). Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=7BnO6p4CFTE>

Übung 3. Bilden Sie die Satzgefügen (сложноподчиненные предложения) mit Hilfe der unterordnenden Konjunktionen (подчинительные союзы).

- 1) Das Internet kann sehr hilfreich sein. Man möchte etwas recherchieren (*wenn*).
- 2) Die Helmholtz-Wissenschaftler kooperieren untereinander und mit externen Partnern - über die Grenzen von Disziplinen, Organisationen und Nationen hinweg. Der Name Helmholtz steht für nachhaltige Forschung (*denn*). Die nachhaltige Forschung sieht die Vernetzung als Prinzip für forschendes Denken und Handeln voraus (*die*).
- 3) Die Studie *Randstad Employer Brand Research 2018* hat ergeben. Die Fraunhofer-Gesellschaft, BMW und Daimler wurden zu den attraktivsten Arbeitgebern Deutschlands gewählt (*dass*).
- 4) In Deutschland fand die repräsentative Erhebung von Randstad statt. Über 4.300 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sowie Arbeitsuchende im Alter zwischen 18 und 65 in Deutschland wurden online befragt (*wobei*).

Sprechen

Übung 4. Sagen Sie auf Deutsch:

1. Я учусь по программе подготовки кадров высшей квалификации.
2. Обучаясь по программе подготовки кадров высшей квалификации, я имею возможность работать лаборантом на кафедре.
3. Один раз в две недели у меня встреча с научным руководителем.
4. Вечером я открываю ноутбук и работаю над диссертацией по 3 ч.
5. Книги я заказываю онлайн, это недорого.
6. Некоторые книги и журналы я беру в библиотеке университета.

7. Текущие исследовательские проекты нашего университета в т. ч.:
- Исследование процессов почвообразования и агроэкологическая оценка почв.
 - Патоморфология, патогенез и диагностика болезней животных.
 - Биоморфологические и технологические аспекты закономерностей онтогенеза животных и пчел в естественных условиях и защищенном грунте.
 - Исследование рабочих процессов сельскохозяйственных машин, моделирование механизированных технологических процессов растениеводства [1].

Самостоятельная работа

Übung 1. Füllen Sie die Lückenstellen ein. Gebrauchen Sie die unten angeführten Wörter.

- 1) Drittländer können von den im Ausland erworbenen Fähigkeiten und Qualifikationen der Migranten ... *(получить выгоду)*, der Braindrain kann sich also in einen "brain gain" ... *(превратиться)*.
- 2) Das Ziel des Projekts "Transnationale Ausbildungspartnerschaften" ist es, Fachkräfte sowohl ... *(для нужд)* des Heimatlandes als auch für jenen des Aufnahmelandes auszubilden.
- 3) ... *(Обучение на месте)* trägt dazu bei, international konkurrenzfähige Ausbildungseinrichtungen im ... *(страна-экспортер)* zu schaffen.
- 4) Die in die USA und andere Industriestaate abgewanderten Wissenschaftler, die aufgrund ihrer Qualifikationen einen wichtigen Beitrag *(для восстановления)* ihrer Heimat leisten könnten, haben sich im

Ausland eine neue Existenz aufgebaut und ... *(не планируют)* eine Rückkehr nicht.

5) ... *(Полученные за границей квалификации)* bieten bessere Chancen auf dem heimischen Arbeitsmarkt.

Eine Schulung vor Ort, Die im Ausland erworbenen Qualifikationen, zum Wiederaufbau, für den Bedarf, verwandeln, profitieren, ziehen nicht in Betracht, Herkunftsland.

Diskussion



In einer SWP¹⁵-Studie “Global Migration Governance” im Zeitalter gemischter Wanderungen” wird das Problem der Abwanderungen (Migrationen) von Wissenschaftler hervorgehoben [8]. Was meinen Sie und Ihre Kollegen zum Thema “Brain drain vs brain gain”?

- 1) Können Drittländer von den im Ausland erworbenen Fähigkeiten und Qualifikationen der Migranten profitieren, kann sich der Braindrain also in einen “brain gain” verwandeln?
- 2) Haben Sie von dem Projekt des *Center for Global Development* “Transnationale Ausbildungspartnerschaften” gehört?
- 3) Kann eine Schulung vor Ort dazu beitragen, international konkurrenzfähige Ausbildungseinrichtungen in Russland zu schaffen?
- 4) Kann Russland als Empfängerland von auf solche Weise konzipierten Partnerschaften profitieren?
- 5) Warum wollen die in die USA und andere Industriestaate abgewanderten Wissenschaftler, die aufgrund ihrer Qualifikationen einen wichtigen Beitrag zum Wiederaufbau ihrer Heimat leisten könnten, haben sich im Ausland erfolgreich eine neue Existenz aufgebaut und ziehen eine Rückkehr nicht mehr in Betracht?
- 6) Bieten die im Ausland erworbenen Qualifikationen bessere Chancen auf dem heimischen Arbeitsmarkt?

¹⁵ SWP - Stiftung Wissenschaft und Politik. Deutsches Institut für Internationale Politik und Sicherheit – Фонд «Наука и политика». Институт международной политики безопасности (Германия)

Übung 2. Durch den Klick auf der interaktiven Datenbank *Forschungslandkarte* [15] können Sie sich über deutsche Universitäten mit Forschungsschwerpunkt Agrar-, Forstwissenschaften und Tiermedizin informieren.

Wählen Sie einen Standort.



In **Berlin** sind
18 Forschungsschwerpunkte an
3 Hochschulen eingetragen

→ Alternative Suchergebnisse Fachhochschulen

Orte Fachgebiete Schlüsselbegriffe Schlagworte

UND-Suche ?

▲ Agrar-, Forstwissenschaften und Tiermedizin
24 Forschungsschwerpunkte

→ **Angewandte Lebenswissenschaften - Kiel Life Science (KLS)** | Universität zu Kiel

→ **Biodiversität und Ökologie** | Universität Göttingen

→ **Biomedizin** | Freie Universität Berlin

Quelle: <http://www.forschungslandkarte.de/profilbildende-forschung-an-fachhochschulen/kartensuche.html> [15]

Übung 3. Übersetzen Sie stammverwandte Wörter und Wortverbindungen.

Der Einfluß, einfließen, beeinflussen, einfließend, den Einfluß nehmen, den Einfluß ausüben auf ...

Wortschatz zum Film

abbilden	отражаться, воспроизводить, изображать
Aufwand m	расход, трата
beregnen	орошать дождеванием
betreten	войти
Bewässerung f	орошение
bezahlen	оплатить
dicht	плотно, густо, близко
eindeutig	однозначно
einlagern	хранить, складировать
einschränken	ограничивать
Einzugsbereich m	зона обслуживания, охват обслуживания
Ertrag m	урожай, доход
etw. benötigen	испытывать потребность, нуждаться
Fernwasserversorgung f	водоснабжение удаленных потребителей
Herausforderung f	проблема, вызов
Kern m	ядро, сердцевина
kosbar	ценный, дорогостоящий
Leitung f	провод
Mangelscheinung f	симптом дефицита, негативное явление
Niederschläge pl.	осадки
Rebstock m	виноградная лоза
Rohrleitung f	трубопровод
Speicherbecken n	резервуар, аккумулирующий бассейн водохранилище
steuern	управлять
Traube f	лоза
Tropfen m	капля
unerschöpflich	исчерпаемый, ограниченный
verdunsten	испаряться
verteilen	распределять
Wasserknappheit f	дефицит воды
Wassermangel	дефицит воды
Weinlese f	сбор винограда

Winzer m	виноградарь
zurückbleiben	отставать
Zustand m	состояние

(34 lexikalische Einheiten)

Wortverbindungen

bei Bedarf	по необходимости
das technische Herz der Anlage	техническое сердце установки
die Anlage ist im Betrieb	оборудование (установка) работает
das Leben halten	поддерживать жизнь
den Not leiden	испытывать страдание
Es kostet Treibstoff und Zeit	на это уходят топливо и время

(6 lexikalische Einheiten)

Hörverstehen



Schauen Sie sich den Film¹⁶ an.

Test zum Film

- 1) Welches Weinbergbewässerungssystem wird im Film als optimal betrachtet?
 - a) Nebelanlage
 - b) Hochdruckschlauch
 - c) Tropfbewässerung
- b) Wie werden Mangelerscheinungen bei den Rebstücken in trockenen Sommern festgestellt:
 - a) die Blätter sind zu groß
 - b) die Trauben haben viel Kern, viel Haut und ganz wenig Saft
 - c) die Trauben schmecken zu bitter
 - c) Eine Bewässerung von oben ist nicht optimal, da
 - a) 40-50 % des Wassers verdunsten und nicht in Boden ankommen.
 - b) die Blätter und die Trauben zu viel Wasser bekommen.
 - c) es den Regen sehr selten gibt.
- 5) Das Pilotprojekt wurde von ... bezahlt.

¹⁶ Ganzjährig Wasser sammeln: Weinbergbewässerung in Volkach | Unser Land | BR. Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=5AzM_YZuaXM

- a) der Fernwasserversorgung b) 2 Winzern
- 6) Eine richtige Bewässerung der Rebstöcke bedeutet, dass
- a) der Wasserkreislauf kein geschlossenes System ist
- b) das Wasser langsam auf die Rebblätter tropft
- c) das Wasser in den Boden, möglichst dicht an die Wurzeln der Rebstöcke tropft
- 7) Die Wasserzufuhr an die Rebstöcke wird durch ... geregelt.
- a) den Schlauch b) den Motor
- c) die Sensoren im Boden und einen Computer, der die Ventile steuert

*Weisheit ist nicht das Ergebnis der Schulbildung, sondern des lebenslangen
Versuchs sie zu erwerben*

Albert Einstein

MODUL 5

Lernen ist nie zu spät

Аудиторная работа



Согласно новым правилам в немецком языке сложно образованные слова можно писать через дефис, особенно, если они заканчиваются и начинаются на одну и ту же букву: *Flusssand* – *Fluss-Sand*, *Seeelefant* – *See-Elefant*. Еще один пример языковой экономии – написание *Bewohner*innen* вместо *Bewohner und Bewohnerinnen* – жильцы (мужчины и женщины). Если перечисляются два или несколько сложных существительных, имеющих одинаковые основы или определяющие слова, то пишут одно сложное существительное, заменяя общую часть дефисом: *die Nadel- und Laubbaumarten* (хвойные и лиственные породы деревьев). Языковой экономией в научных текстах являются условные сокращения.

Lexik

abhängen	зависеть
Absage f	отказ
Absprache f	совещание, согласование, соглашение
auswählen	выбирать
beeindrucken	впечатлять
beifügen	добавить, приобщить, приложить
Bereich m	область, сфера, компетенция
bereits = schon	уже
dauern	длиться, продолжаться
Durst m	жажда
etw. vorhaben	намереваться что-либо сделать
Fortschritt m	прогресс
gelangen	добраться, добиться, достичь
Hürde f	препятствие, барьер
jeweilig	соответствующий
Lehrstuhl m	кафедра
neben	кроме, наряду с, помимо
recht = ziemlich	довольно, достаточно, изрядно, ощутимо
regelmäßig	регулярно
relevant	существенный, значимый, релевантный, уместный
stattfinden	состояться, происходить
verschicken	отправлять, рассылать
zählen zu	относиться, считаться, причисляться
zuhören	слушать
Zusage f	согласие, одобрение

(25 lexikalische Einheiten)

Wortverbindungen

Feldversuche durchführen	проводить полевые опыты, исследования
der Antrag auf Zulassung zur Promotion	заявление на допуск к защите
zu Verfügung stehen	иметься, быть в распоряжении
vorhanden sein	иметься
etw. kommt infrage	принимается в расчет; учитывается; имеет значение; релевантно
den Beitrag leisten	вносить вклад
die Leistungen erbringen	оказывать услуги
nach etwas streben	стремиться к чему-либо
infrage stellen	ставить под сомнение
in Einsatz kommen	применяться, находить применение

(10 lexikalische Einheiten)

Phonetische Vorübungen

- 1) das Niveau [o:], das Ventil, die Navigation, die Viren, aktivieren, promovieren, der Absolvent, innovative, relevant, eventuell, visuell.
- 2) von, vor, der Versuch, das Verfahren, Hannover, vermehren sich.
- 3) die Betreuung, die Begutachtung, die Meinung, die Unterstützung
- 4) theorétisch, ästhétisch, praktisch
- 5) chronisch, charakteristisch, chaotisch

Übung 1. Eine Abkürzung ist die Kurzform eines einzelnen Wortes oder eines Mehrwortausdrucks. Sie sollten möglichst spärlich verwendet werden und die Klarheit und Lesbarkeit nicht beeinträchtigen. Finden Sie die russischen Äquivalente zu den deutschen Abkürzungen und deren vollen Formen.

z. B.	zum Beispiel	и так далее
usw.	und so weiter	в том числе
bzw.	beziehungsweise	то есть
ca.	circa (lat.)	соответственно, или
Jh.	Jahrhundert	рисунок, иллюстрация
u. a.	unter anderem	например
u. a.	und andere	округленно, приблизительно
d. h.	das heißt	вышеуказанный, приведенный выше
et al.	et alii	век
Abb.	Abbildung	и другие авторы
etc.	et cetera	и так далее
o. a.	oben angeführt	на латыни, латинское
NB	Nota Bene	запомни хорошо
lat.	lateinisch	по возможности, при необходимости
ggf./ ggfs.	gegebenenfalls	так называемый
sog.	sogenannt	и так далее (на латыни)

Wortbildung



fragen – ‘спрашивать’, befragen – ‘опрашивать’. Три основные формы слабого глагола ‘опрашивать’: befragen – befragte – befragt. Последняя – причастие II – Partizip II, от которого образованы существительные ‘опрошенный’, ‘респондент’ – der Befragte, die Befragte – ‘респондентка’, die Befragten – ‘респонденты’, ‘участники опроса’.

Übung 2. Finden Sie im Word Cloud (in der Wortwolke) alle Abkürzungen.



Übung 3. Übersetzen Sie die Sätze.

- 1) Es ist nie zum Lernen zu spät.
- 2) Um 16 Uhr bin ich zu Hause.
- 3) Es ist wichtig, eigene Meinung zu sagen, man muss aber dem anderen auch zuhören.
- 4) Die Fahrt zur Universität dauert etwa 15 Minuten.
- 5) Ich habe es vor, im Oktober Feldversuche durchzuführen.
- 6) Ab welchem Datum werden die Zu- und Absagen für das Studium verschickt?
- 7) Er hat schriftlich seine Unterstützung zugesagt.
- 8) Bereits dem Antrag auf

Zulassung zur Promotion an die Fakultät muss die Betreuungszusage eines Hochschullehrers / einer Hochschullehrerin beigelegt werden. 9) Die im Einzelfall typische und häufigste Finanzierung hat in recht starkem Maß mit der Fachrichtung (und den dort zur Verfügung stehenden finanziellen Möglichkeiten) zu tun. 10) Zur Forschungsarbeit finden regelmäßige Absprachen mit der Arbeitsgruppenleitung (an kleineren Instituten: mit dem Professor bzw. der Professorin) statt. 11) Die neben der Arbeit am Forschungsthema zu erbringenden Leistungen im Bereich Lehre und Lehrstuhlverwaltung hängen stark von der Art der Finanzierung ab. 12) Um zu den relevanten Informationen zu gelangen, wählen Sie unter Fakultäten die für Sie infrage kommende Fakultät aus. 13) Die ausländischen Doktoranden haben Intensivkursen im Sprachzentrum der Humboldt-Universität zu besuchen.

Grammatik

Erweitertes Attribut – распространённое определение

Распространённое определение находится между артиклем данного существительного (или его заменителем: притяжательные местоимения – *mein, dein, sein* и т.п., указательные местоимения – *dieser, jener, solcher* и т.п., местоимения – *alle, viele, keine*; количественные числительные) и определяемым существительным, они образуют рамку. Стержневым словом в рамке является причастие (Partizip I, Partizip II, Partizip I mit zu) – слева от определяемого существительного. При переводе распространённого определения необходимо соблюдать *порядок перевода*:

1. **найти рамку** (артикл с его определяемым существительным) и перевести её;
2. **перевести стержневое определение**;
3. **перевести поясняющие слова**:

Die [von dem russischen Mathematiker bewiesene **Poincaré-Vermutung**] zählt zu den sieben mathematischen Aufgaben des Jahrtausends. – *Гипотеза Пуанкаре, доказанная российским математиком, относится к семи математическим задачам тысячелетия.*



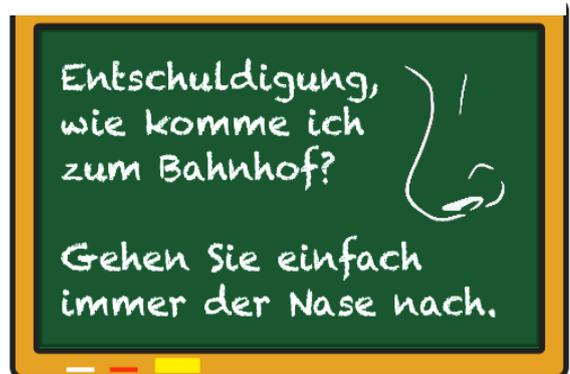
Читая предложения, содержащие распространенное определение, следует делать паузу после артикля и после определяемого им существительного. Все, что находится в пределах рамки следует читать без остановки.

При наличии **правого определения** к существительному эти определения переводятся раньше причастия: *Drei Viertel **der** [mit radioaktivem Kobalt bestrahlte **Mäuse des Labors des Instituts für medizinische Diagnostik**] überlebten dank der nachfolgenden Behandlung mit Antibiotikum. – Три четверти мышей лаборатории Института медицинской диагностики, получивших облучение радиоактивным кобальтом, выжили благодаря последующей терапии антибиотиком.*

Idiomatische Redewendungen

das Streben nach Wissen = der Durst
nach Wissen = der Wissensdurst –
жажда знаний

Но: der Lebenshunger – жажда жизни
sich übers Wasser halten – держаться на
плаву, сводить концы с концами



Übung 4. Übersetzen Sie.

der Artikel – der wissenschaftliche Artikel – der geschrieben Artikel,
der in der vorigen Woche geschriebene wissenschaftliche Artikel. – Der in

der vorigen Woche geschriebene wissenschaftliche Artikel lag auf seinem Tisch.

Wortbildung

ab	schließen	der Abschluß – окончание, завершение, заключение
an		der Anschluß – присоединение, подключение, стык
be		der Beschluß – решение, резолюция, постановление
ver		der Verschuß – стяжка, затвор, блокировка, застёжка, клапан, заглушка
aus		der Ausschluß – исключение, отстранение, снятие дисквалификация

Leseverstehen

Mit 92 Jahren endlich Doktor

Wissensdurst kennt keine Altersgrenzen, akademischer Ehrgeiz auch nicht. Das zeigt das Beispiel eines Australiers: Der 92-jährige Ingenieur hat in Sydney erfolgreich seine Promotion abgeschlossen.

Ron Fitch hat den Beweis angetreten, dass es zum Lernen nie zu spät ist. Am Dienstag erhielt er den Doktorhut bei einer Promotions-feier an der



University of South Wales im australischen Sydney - und zählt zu den ältesten promovierten Hochschul-absolventen der Welt. Der Rentner hatte bereits 1932 seinen ersten Universitäts-

abschluss, den Bachelor, als Ingenieur erhalten; 1949 kam der Mastergrad

hinzu. Anschließend arbeitete er 30 Jahre lang für Eisenbahngesellschaften. Über sein Leben bei der Bahn schrieb er auch zwei Bücher. “Das Alter ist ganz sicher keine Hürde beim Lernen”, sagt Fitch. Er fühlt sich “immer noch jung” - jeden Tag geht er drei Kilometer. Die Prüfer seien von der hohen Qualität der Doktorarbeit des 92-Jährigen beeindruckt gewesen, sagte sein Doktorvater John Black. Dieser Erfolg zeigt, daß es keinen Grund für Diskriminierung gebe, wenn ein älterer Mensch nach Wissen strebe [16].

Übung 5. Antworten Sie auf die Fragen.

1. Wie alt ist der älteste promovierte Hochschulabsolvent?
2. Wo hat Ron Fitch seine Promotion abgeschlossen?
3. Wann erhielt Ron Fitch seinen ersten akademischen Grad?
4. Was ist Ron Fitch nach seinem ersten Universitätsabschluss?
5. Wo hat Ron Fitch nach Abschluss des Universitätsstudiums gearbeitet?
6. Wovon waren Die Prüfer der Doktorarbeit von Ron Fitch beeindruckt?
7. Worüber sind zwei von Ron Fitch geschriebenen Bücher?
8. Wie meinen Sie, ist das Alter eine Hürde beim Lernen?

Sprechen

Übung 6. Sagen Sie auf Deutsch.

1. Никогда не поздно начать учиться.
2. Я намерен провести полевые исследования в конце апреля.
3. Я бы хотел повысить свой уровень владения немецким языком.
4. Я уже написал заявление на допуск к защите диссертации.

5. Совещание рабочей группы по исследовательской работе состоится в кабинете 209 главного корпуса.
6. На кафедре сельскохозяйственных машин имеется много специальной литературы на немецком языке.
7. На протяжении проведения экспериментальной части исследования в нашем распоряжении находятся две лаборатории.
8. Меня впечатляет достигнутый немецкими коллегами прогресс в области дигитализации сельского хозяйства.
9. Для меня крайне важно мнение научного руководителя о моей опубликованной в последнем номере журнала статье.
10. Финансирование исследований в достаточно большой мере зависит от научной области.

Самостоятельная работа

Übung 1. Füllen Sie die Lückenstellen ein. Gebrauchen Sie die unten angeführten Wörter.

- 1) Hybride sind ... *(в противоположность)* alten Kultursorten den Anforderungen des Klimawandels schlecht gewachsen.
- 2) Weizen stellt ... *(по сравнению с)* anderen Getreidearten relativ hohe Ansprüche an die Boden und Klimabedingungen.
- 3) ... *(в отличие от)* zur normalen Kartoffel kann die Süßkartoffel roh verzehrt werden.

im Gegensatz zu, im Vergleich zu, im Unterschied zu

Übung 2. Übersetzen Sie die stammverwandte Wörter und Komposita.

hoch, die Höhe, erhöhen, das Hochwasser, das Hochland.

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

- 1) Ученые **предсказывают** (vorsagen) эру катастрофических **наводнений** (die Überschwemmung).
- 2) Необходимо повышать резистентность животных против **камней в почках** (Nierensteine) и **инфекций мочевыводящих путей** (Harnwegsinfektionen).
- 3) Как источник энергии, солнце **определяет** (bestimmen) количество солнечной энергии.
- 4) Хохланд – немецкая компания, которая **специализируется** (sich spezialisieren auf ...) на производстве сыра с 1927 года.

Die 10 beliebtesten Arbeitgeber Deutschlands	Die Top-5 Schlüsselfaktoren bei der Arbeitgeberwahl
<ol style="list-style-type: none"> 1. Fraunhofer-Gesellschaft 2. BMW 3. Daimler (Mercedes Benz) 4. Airbus Group 5. Audi 6. Bosch 7. Porsche 8. ZF Friedrichshafen 9. Siemens 10. IBM 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jobsicherheit (64%) 2. Gehalt und betriebliche Benefits (63%) 3. Angenehmes Arbeitsklima (56%) 4. Flexible Arbeitsmodelle (45%) 5. Finanzielle Stabilität des Unternehmens (40%)

Diskussion



Was meinen Sie und Ihre Kollegen zum Thema “Bringt der Dokortitel Vorteile im Job?”

Früher erwarb man einen Dokortitel, wenn man eine wissenschaftliche Karriere an der Universität anstrebte. Heute ist die Mehrheit der promovierten Akademiker in der Wirtschaft, Politik, im

Kulturbetrieb zu finden. Nach den Daten des Statistischen Bundesamts haben 2014 ca. 28 000 Hochschulabsolventen promoviert [10].

Ein wichtiger Grund dafür, sich die zusätzliche Arbeit einer Dissertation zu machen, ist die Erwartung eines höheren Einstiegseinkommens. Je höher der akademische Abschluss, desto höher das Einstiegsgehalt. Die Personalberatung Kienbaum hat in ihrer Studie "Absolventenvergütung 2015" für promovierte Akademiker ein Anfangsgehalt von ungefähr 60 500 Euro pro Jahr ermittelt. Im Vergleich zu den promovierten Akademikern bekommen Absolventen mit Masterabschluss circa 46 300 Euro. Ein hohes Einstiegsgehalt ist in der Karriereplanung aber nicht alles. Schließlich braucht man in der Regel einige Jahre für eine Dissertation. Viele hält ein Job als akademische Hilfskraft über Wasser. Hier besteht die Gefahr, dass die eigene Arbeit zugunsten von der für den Lehrstuhl erledigten Arbeit, in den Hintergrund gerät. Eine Möglichkeit, den langen Prozess zu verkürzen, geht über Graduiertenkollegs. Das sind Einrichtungen der Hochschulen zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses im Rahmen von Forschungsprogrammen. Sie werden von der Deutschen Forschungsgemeinschaft gefördert. Die Doktoranden bekommen gute Arbeitsbedingungen. Die Stipendien ermöglichen es, sich auf die Arbeit zu konzentrieren. Ein Weg, während der Dissertation auskömmlich zu leben, geht über die Promotion in der Industrie. Viele Konzerne schreiben Forschungsprojekte für junge Wissenschaftler aus. Damit geben sie nicht nur das Thema einer Dissertation vor, sondern auch sie sorgen für die finanzielle Unabhängigkeit ihrer Doktoranden. Ein weiterer Vorteil ist, quasi nebenbei Praxiserfahrung zu sammeln [10].

Redemittel¹⁷ zum Diskutieren [5].

Ich glaube/meine/denke (nicht), dass...	Я думаю, что .../я считаю, что .../Не думаю, что...
Ich bin der Meinung, dass ...	На мой взгляд ... /я полагаю, что .../ я считаю, что ...
Ich stehe auf dem Standpunkt, dass	Я придерживаюсь точки зрения, что ...
Ich bin der (festen) Überzeugung, dass..	Я абсолютно убежден, что ...
Wie meinen Sie das?	Как Вы это представляете?
Könnten Sie das bitte konkretisieren?	Не могли бы Вы конкретизировать?
Völlig richtig! / Ganz genau!	Совершенно верно!
Ich bin ganz Ihrer Meinung	Я полностью с Вами согласен
Das stimmt zwar, aber..	Это верно, но...
Das kommt darauf an, ob..	Это зависит от того, что ..
Das Problem liegt ganz woanders!	Проблема заключается в другом
Im Gegenteil!	Наоборот!
Da bin ich mir nicht so sicher	Я в этом не уверен



[Jobbörse-stellenangebote.de](http://www.jobboerse.de) ist eine der führenden kommerziellen Online-Jobbörsen. Sie wurde 2010 gegründet. JOBBÖRSE.de liefert Praktika, Aus- und Weiterbildungen, Stellen für Fach- und Führungskräfte, Jobangebote in mehr als 6000 Berufen und von weiteren 1,5 Mio. freien Stellen aus den am häufigsten besuchten Jobbörsen Deutschland [19].

¹⁷ Речевые выражения – Redemittel. Режим доступа: <http://www.de-online.ru/index/0-360>

Übung 4. Übersetzen Sie die vorliegende Stellenanzeige des Unternehmens HYDAC¹⁸ auf JOBBÖRSE.de.

<p>Werden Sie Teil der HYDAC-Familie und starten Sie in der HYDAC SOFTWARE GMBH am Standort Großbeeren (bei Berlin) als Wissenschaftlicher Mitarbeiter / Doktorand (w/m/d) Autonome Traktoren und Automatisierung in der Landwirtschaft!</p>	
<p>Mi 4179 in Vollzeit; im Rahmen des Projekts ist die Möglichkeit zur Promotion gegeben.</p>	<p>Gestaltungsspielraum: eigene Ideen verwirklichen und Verantwortung übernehmen. Weiterentwicklung: firmeneigene und externe Fortbildungsangebote. Internationalität: Spannende Projekte mit unseren Kunden weltweit.</p>
<p>Ihre Aufgabe: In Kooperation mit dem Leibniz-Institut für Agrartechnik und Bioökonomie (ATB) soll durch Einsatz eines elektrisch angetriebenen, autonomen Traktors ein Null-Emissions-Konzept zur autonomen Unterwuchspflege von Strauchbeeren entwickelt und erprobt werden. Das Arbeitspaket beinhaltet: Entwicklung des Sicherheitskonzeptes für den autonomen Traktor Modulintegration von Navigation, Umfelderkennung und anderen Steuerungskomponenten Sensorfunktion zur Umfelderkennung, inklusive Bildererkennung Durchführung von Feldversuchen, Teilnahme an Tagungen / Messen sowie wissenschaftsrelevante Veröffentlichungen</p>	<p>Ihr Profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Studium der Ingenieurwissenschaften, Mechatronik / Regelungstechnik, Embedded Software Programmierung mit Schwerpunkt mobile Arbeitsmaschinen. • Kenntnisse der Systementwicklung und Entwicklung von Maschinensteuerungen • Interesse an „Funktionaler Sicherheit“ und Gefährdungsbeurteilung • praktische Erfahrung im Bereich mobiler Arbeitsmaschinen wünschenswert • Erfahrung in den Anbauverfahren des Gartenbaus mit gärtnerischen Versuchsanlagen und deren Versuchsauswertung sowie Erfahrung im Projektmanagement von Vorteil • Deutsch und Englisch in Wort und Schrift
<p>Sie möchten sich bewerben? Senden Sie uns Ihre Bewerbung mit Ihrer Gehaltsvorstellung und dem frühestmöglichen Eintrittstermin über unser Online-Bewerberportal.</p>	

Quelle:

https://www.stellenanzeigen.de/job/2674495/?campaign=jobboersePUSH&utm_id=jobboersePUSH&subkategorie=84X [19].

¹⁸ HYDAC – 1963 als Zwei-Mann-Unternehmen gegründet, zählt mit weltweit 50 Niederlassungen und 9.000 Mitarbeitern zu einem der größten mittelständischen Familienunternehmen Deutschlands. Durch Innovationskraft und das Know-how der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hat sich HYDAC zu einem stetig wachsenden Global Player im Bereich Hydrauliksysteme und Fluidengineering entwickelt.

Hörverstehen



Schauen Sie sich den Film¹⁹ und den Film²⁰ an.

Wortschatz zum Film

abgelaufene Milch aus dem Supermarkt	молоко с истекшим сроком хранения из супермаркета
ablösen	сменить, чередовать, освобождать, отрывать
Asche f	зола
auf dem Markt durchsetzen	реализовать на рынке
ausnahmsweise	в исключительных случаях
bestimmt	конечно, определенно
Biofaser f	биоволокно
Bio-Kunststoff m	биопластик
biologisch abbaubar	биологически разлагаемое
Blasfolienanlage f	оборудование для производства пленки методом экструзии рукава с раздувом
bügeln	гладить
dauern	длиться
Eigenschaft f	свойство, характеристика
Eiweiß n	белок
entsorgen	утилизировать
Ersatzstoff m	заменяющее вещество
Essig m	уксус
Färbemittel n	краситель
Flocke f	хлопья
Folie f	пленка
geruchlos	без запаха
herstellen	производить
hinzufügen	добавлять
immerhin	тем не менее
insofern	насколько, таким образом, пока, если
kneten	месить
komplett	полностью
Menge f	масса
Molke f	молочная сыворотка
Molkerei f	молокоперерабатывающий завод

¹⁹ Bio-Kunststoff aus Milch. Режим доступа:
<https://www.youtube.com/watch?v=20ziG1S-CpU>

²⁰ QMilk: Kleidung aus Milch - FUTUREMAG - ARTE.
<https://www.youtube.com/watch?v=qt8K-P6eBoU>

Müll m	мусор
nachhaltig	возобновляемый, долговечный, постоянный
nicht zum Verzehr geeignete Milch	молоко, непригодное для употребления
Pulver n	порошок
Rohstoff m	сырье
sich abtrennen	отделяться
Startup-Unternehmen n	начинающее предприятие, компания
umweltschonende Alternative	экологическая альтернатива
unverkaufte Milch	непроданное молоко
vermischen	смешать, перемешать
verschmelzen	расплавить
Werbekampagne f	рекламная кампания
Widerstandskraft f	прочность, сопротивление
zersetzen	разрушаться, разлагаться
zu 100 Prozent kompostierbar	полностью разлагающийся

(45 lexikalische Einheiten)

Test zum Film

- 1) Das Startup-Unternehmen QMilk stellt Biokunststoff aus
 - a) Holz b) Baumwolle c) Kuhmilch
- 2) In Deutschland werden jährlich ... Milch entsorgt.
 - a) 2 Millionen Tonnen b) 2 Milliarden Tonnen c) 2 Tausend Tonnen
- 3) Für den Biokunststoff aus Kuhmilch sind benötigt:
 - a) Pulver, Wasser und als Farbstoff manchmal Asche
 - b) Rohmilch und Wasser
 - c) Pulver und Granulat
- 4) Folien und Kleidung aus Biokunststoff sind kompostierbar und zersetzen sich im Laufe von ...
 - a) 16 Tage b) 6 Stunden c) 6 Wochen
- 5) Junge Forscherin Anke Domaske lebt und arbeitet in
 - a) Hamburg b) Hannover c) Berlin
- 6) Anke Domaske finanziert mit dem Gewinn von ihrem Startup ihr Studium

MODUL 6

Agrarwissenschaftliche Veranstaltungen: Konferenzen und Fachmessen

Аудиторная работа

Lexik

anwesend sein	присутствовать
auftreten	выступать
ausstatten	оснащать, оборудовать
begrüßen	приветствовать
berichten über etw. (Akk.)	сообщать о чем-либо
betonen	подчеркивать, сделать акцент на ...
danken jmd. (Dat.) für etw. (Akk.)	благодарить кого-либо за что-либо
diskutabel	дискуссионный, спорный
eröffnen	открывать
Hauptreferent m	основной докладчик
Korreferent m	содокладчик
Referent m	докладчик
Rundtischgespräch n	беседа за «круглым столом»
Schlußwort n	заключительное слово
sich befassen mit etw. (Dat.)	заниматься чем-либо
sich wenden an jmd. (Akk.)	обращаться к кому-либо
Sitzung f	заседание
stattfinden	проходить, состояться
übereinstimmen mit jmd. (Dat.)	соглашаться с кем-либо
unterstreichen	подчеркивать
Veranstaltung f	мероприятие
Vorsitzende m	председатель
Vortrag m	доклад

(23 lexikalische Einheiten)

Wortverbindungen

am Rande der Konferenz	в кулуарах (на полях) конференции
Aufmerksamkeit schenken etw. (Dat.)	уделять внимание чему-либо
das Wort erteilen	предоставлять слово
das Wort nehmen (ergreifen)	взять слово

die Tagesordnung bekanntgeben	объявлять повестку дня
die Urkunde einhändigen	вручать грамоту
die zu behandelnde Frage	обсуждаемый вопрос
großes Interesse hervorrufen	вызывать большой интерес
im Namen (Gen.)	от имени ...
sich zum Wort melden	просить слова
ums Wort bitten	просить слова
zum Einsatz kommen	находить применение

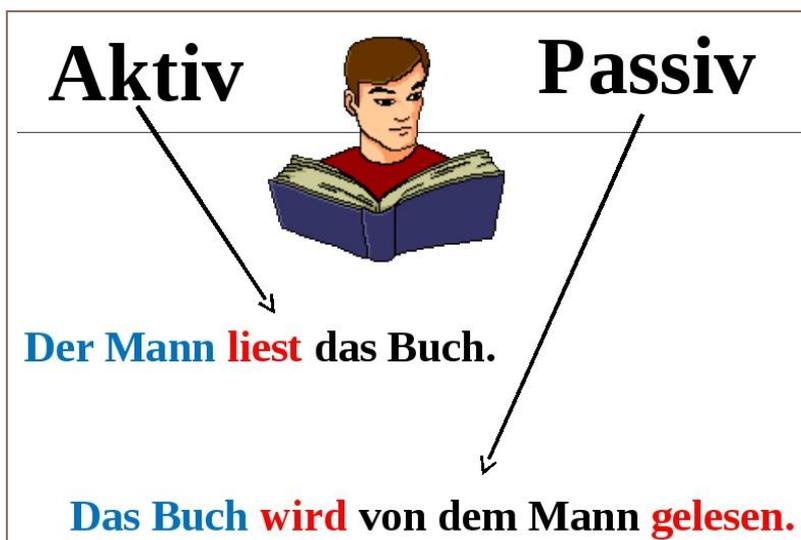
(12 lexikalische Einheiten)

Phonetische Vorübungen

- 1) die Konferenz, die Referenz, die Effizienz, die Konsistenz
- 2) das Jahrzehnt, das Jahrhundert, das Jahrtausend
- 3) die Impulse, die Module, die Parameter
- 4) schematisch, sensorisch, sensibel
- 5) die Messe, die Presse, das Interesse
- 6) das Forum – die Foren, das Symposium – die Symposien, das Kolloquium – die Kolloquien.

Grammatik

Passiv (страдательный залог)



Witz

Vor kurzem haben die Wissenschaftler herausgefunden, dass Leute alles glauben, wenn man behauptet: Das **wurde** von den Wissenschaftlern **herausgefunden**.

Wortbildung



der Tag – ‘день’ – tagen – ‘заседать’ – die Tagung – ‘заседание’

finden – ‘находить’, erfinden – ‘придумывать, изобретать’, die Erfindung – ‘изобретение’, der Erfinder – ‘изобретатель’, erfinderisch – ‘изобретательный’

der Teil – ‘часть’ + nehmen – ‘брать’ = teilnehmen – ‘участвовать’ (teil – отделяемая глагольная приставка), der Teilnehmer – ‘участник’, die Teilnehmerin – ‘участница’, die Teilnahme – ‘участие’, sich beteiligen – ‘участвовать’ (be – неотделяемая глагольная приставка).

Leseverstehen

Rund 300 Konferenzen Workshops und Seminare finden im Rahmen der **Grünen Woche** für die Fachwelt statt. Parallel zur Internationalen Grünen Woche findet in Berlin das GFFA (das Global Forum for Food and



Agriculture) – eine Internationale Konferenz zu agrar- und ernährungs-politischen Fragen statt.

Das 12. Global Forum for Food and Agriculture

findet im Januar 2020 statt.

Diskussion



Wichtigste Erfindungen des 21. Jahrhunderts

Zu welcher Altersgruppe gehören Sie? Welche Erfindungen zählen Sie zu den drei wichtigsten im 21. Jahrhundert? Wie kommen die Erfindungen des 21. Jahrhunderts in der Landwirtschaft zum Einsatz?

Prozent der Befragten in der jeweiligen Altersgruppe, die ... zu den drei wichtigsten Erfindungen zählen.

	18-24	25-34	35-44	45-54	55+
Smartphones	57	52	48	42	37
Mobiles Internet	41	30	35	28	29
YouTube	23	12	8	6	6
mobile Messenger (z.B. WhatsApp)	20	10	11	5	9
Navigationsysteme & -software	19	22	30	36	46
Facebook	10	14	11	10	10
Die "Share-Economy" (z.B. Uber)	10	4	3	1	0
Gestensteuerung (z.B. Wii)	9	6	6	8	6
HD-Fernsehen	7	14	12	14	21
Video-Telefonie-Software	7	8	7	9	16
Die "Cloud"	6	7	6	5	4
Tablet Computer (z.B. iPad)	4	13	13	21	16
Video-Streaming (z.B. Netflix)	4	9	2	2	1
iPod	3	1	2	1	2
E-Book-Reader	2	5	2	7	8
Musik-Steaming	2	2	2	1	0
Instant-Messenger (PC)	2	1	2	1	1
Download-Stores	2	1	2	0	1
Twitter	2	1	1	0	1
Sonstiges	2	1	1	2	2
Filesharing	1	2	2	0	0
Selfie-Sticks	1	0	1	0	0
Dating-Portale und -Apps	0	2	1	1	0

Quelle: Erfindungen: Das mobile 21. Jahrhundert.

URL: <https://yougov.de/news/2016/01/27/erfindungen-das-mobile-21-jahrhundert/> [13]

Übung 1. Ersetzen Sie die Aktiv- durch die Passivkonstruktionen.

Muster: Der Vorsitzende der Tagung erteilt das Wort dem nächsten Referenten. –

Das Wort **wird** dem nächsten Referenten **erteilt**.

- 1) Der Sekräter des Fachpodiums “Tierhaltung der Zukunft” eröffnet die Sitzung.
- 2) Das Thema “Digitalisierung der Landwirtschaft” hat ein besonders großes Interesse hervorgerufen.
- 3) Die Bewerber können den Teilnahmeantrag auf der Webseite der Konferenz online ausfüllen.
- 4) Zum Schluß hat der Vorsitzende der Konferenz den Teilnehmern die Ehrenurkunden eingehändigt.
- 5) Man hat mich zur Teilnahme an der internationalen wissenschaftlichen Konferenz in Hannover eingeladen.

Sprechen

Übung 2. Sagen Sie auf Deutsch:

1. Аспиранты принимают участие в научных конференциях.
2. Я участвовал в трех международных научных конференциях.
3. Участие в научных конференциях дает новые импульсы для развития аграрной науки.
4. Доклад вызвал большой интерес.
5. Сегодня все больше внимания уделяется альтернативным источникам энергии.
6. Я не уверен, что Ваш вопрос имеет отношение к теме моего выступления.

7. Председатель конференции поблагодарил всех участников конференции.
8. Всегда важно общение участников конференции в неформальной обстановке, во время кофейного перерыва.
9. Современный конференцзал оснащен мультимедийной техникой.
10. В кулуарах конференции представители прессы имели возможность взять интервью у участников конференции.

Самостоятельная работа

Übung 1. Übersetzen Sie den Abstract und die Schlüsselwörter mit Wörterbuch. Lesen Sie dann den vollen Text ohne Wörterbuch. Finden Sie dazu vorerst internationale Wörter.

„Flüssiges“ Holz statt Plastik

Kurzfassung

Lignin als Abfallstoff der Papiererzeugung wird bisher vor allem verbrannt. Doch der Stoff mausert sich in Verbindung mit Naturfasern zu einem Material für Möbel, Schmuck und Profile. Das Fraunhofer-Institut für Chemische Technologie (ICT) in Pfinztal hat ein Verfahren zur Marktreife gebracht, aus dem Naturpolymer Lignin und aus Hanffasern eine Art flüssiges Holz herzustellen, dessen Eigenschaften denen der üblichen Kunststoffe sogar überlegen sind.

Schlüsselwörter: das Lignin, der Kunststoffersatz, flüssiges Holz, die Faser, die Formteile, der Werkstoff

Ein Handy aus Holz? Holz ist eine umweltfreundliche Alternative zu den üblichen **Kunststoffgehäusen**. Denn nachwachsende Rohstoffe mausern sich zum universell einsetzbaren **Kunststoffersatz**.

Die Wissenschaftler sprechen von „flüssig“, weil die Masse gerade so **dickflüssig** ist, dass sie sich noch in die Spritzgussformen drücken lässt. Zunächst werden Holzschnitzel bei hohem Druck und etwa 280 °C mit Wasser gekocht, um den etwa 30 %igen **Ligninanteil** von den übrigen Holzbestandteilen zu trennen. Das getrocknete **Ligninpulver** wird mit 1 mm bis 6 mm langen Fasern gemischt und auf 170 °C erhitzt. Es entsteht eine **zähflüssige** Mischung, die in die **Formteile** gepresst wird und aushärtet. „Wir wollen uns auf wenige Rezepturen beschränken“, erläutert Nägele. Die wichtigsten Parameter sind **Faserlänge**, Mengenverhältnis und die Auswahl des **Fasertyps**. Der **Faseranteil** schwankt stark und kann zwischen 20 % und 60 % liegen. Auch Flachs und Sisal sind geeignet.

Das **Lignincompound** bietet technische Vorteile und schont die natürlichen Ressourcen. **Lignin** ist nach der Zellulose das häufigste natürliche Polymer der Erde. Der Stoff, der dem Holz seine Festigkeit und Elastizität verleiht, fällt in großen Mengen als Abfallprodukt der Zellstoffproduktion an, und wird verbrannt. Nur etwa 5 % der weltweit 50 Mio. t **Lignin** werden bisher weiterverarbeitet, meistens als billiger Zusatz zu Spanplatten und Beton oder Futtermitteln.

Der größte Vorzug des **flüssigen Holzes** ist die preisgünstige Fertigung von **Trägerformteilen**. Da der **Werkstoff** den gleichen Ausdehnungskoeffizienten wie Holzfurnier habe, sei er auch hervorragend als Träger für die Edelholzinterieurs von Luxuswagen geeignet. Das teure

Wurzelholz werde bisher in aufwendigen und somit teuren Verfahren auf Aluminium- oder **Kunststoffträger** aufgeklebt.

Das Material lässt sich vor dem Spritzen einfärben, man kann es polieren oder lackieren. Arboform lässt sich auch extrudieren, beispielsweise für Fensterprofile. Das Material erfüllt die entsprechenden Anforderungen an den Brandschutz. In der Startphase werden mit den Kunden die individuellen Anforderungen an den **Werkstoff** diskutiert. Für jedes Produkt wird zunächst nach dem optimalen Mischungsverhältnis von **Fasern** und **Lignin** gesucht. Potential zur Verbesserung der **Fasereigenschaften** liege auch noch in der Optimierung des **Faseraufschlusses**. Die Fraunhofer-Forscher haben das Holz neu erfunden: Der Abfallstoff **Lignin**, verstärkt durch **Naturfasern**, ergibt einen **Werkstoff**, der aussieht wie Holz und sich so leicht formen lässt wie ein thermoplastischer **Kunststoff** [14].

Übung 2. Welches Wort passt nicht in die Reihe?

- 1) Die Kooperation – die Zusammenarbeit – die Nebenarbeit
- 2) die Ausstellung – die Messe – die Exposition – der Simposium

Übung 3. Aus welchen Elementen bestehen zusammengesetzte Substantive (Komposita)? Lesen Sie die komplexen Komposita fließend.

Ernährungswissenschaftlich, die Ernährungswirtschaft die Praxistauglichkeit, der Praxistest, Innovationsschau, praxisverfügbar und -tauglich, die Fleischerzeugnisse.

Leseverstehen



Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft (DLG) – ist die Organisation der deutschen Agrar- und Ernährungswirtschaft. Sie wurde 1885 gegründet. Heute arbeiten in DLG e.V. circa 30 000 Mitarbeiter. Die DLG will agrarwissenschaftliche, ernährungswissenschaftliche und technische Erkenntnisse den Landwirten vor Ort praxisverfügbar und -tauglich machen sowie Qualitätsförderung für die Branchen Land- und Ernährungswirtschaft betreiben. Diese Arbeiten teilen sich folgende Abteilungen: DLG-Fachzentrum, DLG-Testzentrum Lebensmittel, DLG-Testzentrum Technik und Betriebsmittel. Das DLG-Testzentrum Lebensmittel in Frankfurt am Main prüft jährlich etwa 27.000 Lebensmittel aus dem In- und Ausland. Dazu gehören u. a. Brot und Backwaren, Bier, Wein, Fleischerzeugnisse sowie Milchprodukte. Die Lebensmittel werden hauptsächlich sensorisch nach dem DLG-5-Punkte-Schema geprüft, also nach Aussehen, Geruch, Geschmack und Konsistenz beurteilt. Im DLG-Testzentrum „Technik und Betriebsmittel“ in Groß-Umstadt werden Land- und Kommunaltechnik sowie landwirtschaftliche Betriebsmittel intensiven Praxistests unterworfen und nach Praxistauglichkeit bewertet. Internationale von der DLG veranstaltete Fachmessen geben die Orientierung und Impulse, sind führende Innovationsschau für Technologien und Produkte sowie erfolgreiche Business-Marktplätze:

	<p>Agritechnica (Internationale Landtechnik-Ausstellung), alle zwei Jahre in Hannover</p>
	<p>AgroFarm (seit 2007 Fachausstellung für Tierhaltung und Tierzucht, in Kooperation mit dem russischen Agrarindustriellen Komplex VVC), jährlich in Moskau, Russland</p>
	<p>EuroTier (Internationale Ausstellung für Tierhaltung und Management), alle zwei Jahre in Hannover</p>
	<p>DLG-Feldtage (Freilandausstellung für Pflanzenbau und Pflanzenzucht), alle zwei Jahre an wechselnden Standorten in Deutschland</p>
	<p>Anuga FoodTec (Internationale Fachmesse für Lebensmittel- und Getränketechnologie), alle drei Jahre in Köln in Kooperation mit Koelnmesse</p>
	<p>EnergyDecentral (Internationale Fachausstellung für Bioenergie und dezentrale Energieversorgung)</p>
	<p>PotatoEurope (Internationale Spezial-Freilandausstellung für die Kartoffelbranche), jährlich an wechselnden Standorten in Frankreich, Belgien, Deutschland und den Niederlanden</p>

Übung 4. Füllen Sie den Anmeldeformular für die Teilnahme am Symposium aus.

Anmeldeformular

Bitte melden Sie sich per Fax (09421 960 333) oder E-Mail (contact@carmen-ev.de) bis spätestens 2. Juli 2018 verbindlich an.

Firma

Name

Straße

PLZ/Ort

Tel./Fax

E-Mail

Am 26. C.A.R.M.E.N.-Symposium „**Märkte der Zukunft – erneuerbar & nachhaltig**“ nehme ich

an beiden Tagen teil (265 € inkl. MwSt.*).

nur am Montag, 9. Juli teil (155 € inkl. MwSt.*).

nur am Dienstag, 10. Juli teil (155 € inkl. MwSt.*).

* Vertreter bay. Behörden und Studenten erhalten einen Rabatt von 15%.

Ich nehme an der Abendveranstaltung (im Preis inkl.) am 9. Juli 2018 ab 19:00 Uhr teil.

Datum Unterschrift

Hörverstehen



Schauen Sie sich den Film an²¹.

Wortschatz zum Film

Abgase n	выхлопной газ, отработавший газ
achten auf ...	обращать внимание на ...
Anbaugerät n	навесное оборудование

²¹ DLG-Testzentrum: So werden Traktoren überprüft. Режим доступа: <https://www.agrarheute.com/technik/traktoren/dlg-testzentrum-so-traktoren-ueberprueft-544727>

Angabe f	данные, сведения
ausschalten	выключать
Ballen n	прессовать, собирать в рулон, тюк
Bediener m	пользователь, управляющий
Bedingung f	условие
Belastung f	нагрузка
Berater m	консультант
Beschleunigung f	ускорение
bestehen	выдержать, состоять из ...
Brauchbarkeit f	пригодность
dauerhaft	длительно
durchlaufen	проходить, протекать
einschalten	включать
erledigen	выполнять
Erschütterung f	тряска
gefährlich	опасный
Lenkrad m	руль
Motorsäge f	электропила
Pflügen n	вспашка, обработка плугом
plädieren	высказываться, отстаивать
Plakette f	плакетка, медаль, эмблема
Rollprüfstand m	передвижной испытательный стенд
Rückschlagbremse f	инерционный тормоз электропилы
rutschig	скользкий
scheitern	провалиться, терпеть крах, не осуществиться
schicken	отправлять, посылать
Schlepper m	трактор
standhalten	выдерживать, устоять
über einen Rundkurs	по круговой дорожке, по кольцевому треку
unabhängig	независимый
vergleichen	сравнивать
Verkaufsprospekt m	каталог
verletzen	повреждать
Zugleistung f	тяговая мощность

(37 lexikalische Einheiten)

Wortverbindungen

es geht um...	речь идет о ...
freiwillige Tests	испытания на добровольных началах
gesetzlich vorgeschriebenen Sicherheitsprüfungen	предусмотренные законодательством требования безопасности
unabhängiges Urteil einholen	получить независимую оценку
unter die Lupe nehmen	уделять пристальное внимание

(5 lexikalische Einheiten)

Test zum Film

- 1) Das DLG-Testzentrum für Landtechnik und Betriebsmittel liegt
 - a) in Groß-Umstadt bei Frankfurt
 - b) in einer großen Stadt bei Frankfurt
- 2) Die Landtechnikhersteller schicken ihre Neuheiten an das DLG-Testzentrum
 - a) um zu testen, wie effizient der Traktor die Arbeiten im Feld und auf der Straße erledigt und unabhängiges Urteil für die Landtechnik einzuholen
 - b) um die potentiellen Märkte zu finden
 - c) da die Käufer beim Kauf der Landtechnik keine ausführliche Angaben über die technische Charakteristiken in den Verkaufsprospekten finden können.
- 3) Die Käufer achten darauf ...
 - a) ob die Software für Schlepper umprogrammierbar sind.
 - b) ob der Schlepper heftige Erschütterungen standhalten kann.
 - c) ob die Kleintraktoren das Ballen, das Pressen und das Pflügen erledigen.
- 4) Im DLG-Testzentrum „Technik und Betriebsmittel“ werden nicht nur Traktoren, sondern auch ... getestet.
 - a) Lebensmittel
 - b) Dünger
 - c) Motorsägen und andere Kleingeräte
- 5) Der Traktor muss auf dem Rollprüfstand 14 programmierte Alltagsszenarien durchlaufen, die sogenannten ...
 - a) PowerMix
 - b) Software
 - c) Abgasmanipulationen
- 6) Der Hersteller messen die Abgase
 - a) am gesamten Schlepper und unter Alltagsbelastungen
 - b) beim windstillen Wetter

Liste der Abkürzungen

англ. – *английский*, *нем.* – *немецкий*, *фр.* – *французский*, *разг.* – *разговорное (слово)*, *русск.* – *русский*, *устар.* – *устаревшее (слово)*

Linke auf die Videomaterialien

1. Bio-Kunststoff aus Milch. – URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=20ziG1S-CpU>
2. DLG-Testzentrum: So werden Traktoren überprüft. – URL:
<https://www.agrarheute.com/technik/traktoren/dlg-testzentrum-so-traktoren-ueberprueft-544727>
3. Ganzjährig Wasser sammeln: Weinbergbewässerung in Volkach | Unser Land | BR. – URL: https://www.youtube.com/watch?v=5AzM_YZuaXM
4. Nebensätze – einfach erklärt (A2). – URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=7BnO6p4CFTE>
5. Strube - Praktische Forschung mit dem Deepfield 4D-Scan. – URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=dTCBVKG-g2Y>
6. QMilk: Kleidung aus Milch – FUTUREMAG – ARTE. – URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=qt8K-P6eBoU>
7. UBA-Erklärfilm: Stickstoff - Was ist Stickstoff, und warum ist zu viel davon ein Umweltproblem? – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=XYAUiOZ-BDY>
8. ZALF Imagefilm 2017 - 25 Jahre Leibniz-Zentrum für Agrarlandschaftsforschung e. V. – URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=YOFjNkni7As>

Wir empfehlen auch:

1. Europa und der Klimawandel: Wasser wird knapp – futuris. – URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=YEuOULEw3Wc>
2. Gesunde Höchstleistungskühe: Forschungsprojekt "Braunvieh Vision" | Unser Land | BR Fernsehen. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=pOoC1iA8HdA>
3. Flüssiges Holz: HighTech für die Zukunft – Welt der Wunder. – URL:
<https://www.youtube.com/watch?v=1F5tqNOUVyg>

Bibliographische Hinweise

1. Башкирский государственный аграрный университет. Официальный сайт. – Режим доступа: https://www.bsau.ru/science/science_schools/list-school/
2. Вундеркинды нашего времени: 12 самых молодых выпускников ВУЗов. – Режим доступа: <https://fishki.net/2190238-vunderkindy-nashego-vremeni-12-samyh-molodyh-vypusknikov-vuzov.html>
3. Зачем России сельскохозяйственная наука? – Режим доступа: <https://www.agroxxi.ru/zhurnal-agroxxi/fakty-mnenija-kommentarii/zachem-rossii-selskohozaistvennaja-nauka.html>
4. Как привлечь финансирование. – Режим доступа: <http://www.sib-science.info/ru/ras/dengi-idut-15092016>
5. Речевые выражения – Redemittel. – Режим доступа: <http://www.de-online.ru/index/0-360>
6. Самое длинное слово немецкого языка. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/132211>
7. *Adlershof* – *Studentendorf*. – Режим доступа: <https://www.studentendorf.berlin/de/adlershof>
8. Angenendt S., Koch A. SWP-Studie “Global Migration Governance” im Zeitalter gemischter Wanderungen” Folgerungen für eine entwicklungsorientierte Migrationspolitik. – Режим доступа: https://www.swp-berlin.org/fileadmin/contents/products/studien/2017S08_adt_koh.pdf
9. Aspirant: Bedeutung, Definition, Beispiele & Herkunft. – Режим доступа: <https://neueswort.de/aspirant/>
10. Bringt der Dokortitel Vorteile im Job? – Режим доступа: <https://www.sueddeutsche.de/bildung/dokortitel-dr-langstrecke-1.3270040>
11. Die Doktorarbeit. – Режим доступа: <http://www.zalf.de/de/karriere/nachwuchsfoerderung/promotion/Seiten/doktorarbeit.aspx>.
12. Duden. – Режим доступа: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Aspirant>

13. Erfindungen: Das mobile 21. Jahrhundert. – Режим доступа: <https://yougov.de/news/2016/01/27/erfindungen-das-mobile-21-jahrhundert/>
14. „Flüssiges“ Holz statt Plastik. – Режим доступа: <https://www.ingenieur.de/technik/fachbereiche/werkstoffe/fluessiges-holz-statt-plastik/>
15. Forschungslandkarte: Forschung in Deutschland / Research in Germany. – Режим доступа: <http://www.forschungslandkarte.de/landkarte.html>
16. Mit 92 Jahren endlich Doktor. – Режим доступа: <http://www.spiegel.de/lebenundlernen/uni/spaetstarter-mit-92-jahren-endlich-doktor-a-220516.html>
17. Forschungsprojekte. – Режим доступа: <http://www.uni-kiel.de/de/forschung/forschungsprojekte/>
18. Promovieren in Deutschland| 2010. – Режим доступа: https://www.huberlin.de/de/promovierende/promotion/DAAD_Promdt.pdf
19. Stellenanzeigen.de. – Режим доступа: https://www.stellenanzeigen.de/job/2674495/?campaign=jobboersePUSH&utm_id=jobboersePUSH&subkategorie=84X

Оглавление

Введение	3
MODUL 1 Alles rund um das Studium und Forschung	4
MODUL 2 Der Weg zum Dokortitel	19
MODUL 3 Wer kann promovieren?	31
MODUL 4 Forschungsstandort Deutschland.....	47
MODUL 5 Lernen ist nie zu spät	60
MODUL 6 Agrarwissenschaftliche Veranstaltungen: Konferenzen und Fachmessen.....	76
Linke auf die Videomaterialien.....	89
Bibliographische Hinweise	90

Учебное издание

Азнабаева Альфия Фаритовна

Agrarforschung im Focus

**Учебное пособие по немецкому языку
для аспирантов**

Печатается в авторской редакции
Технический и художественный редактор: А. Е. Дереева

Подписано в печать 2019 г. Усл.-печ. л. ____ Заказ ____ Тираж 75 экз.
Формат бумаги 60×841 /16. Бумага офсетная. Печать трафаретная. Гарнитура
«Таймс»